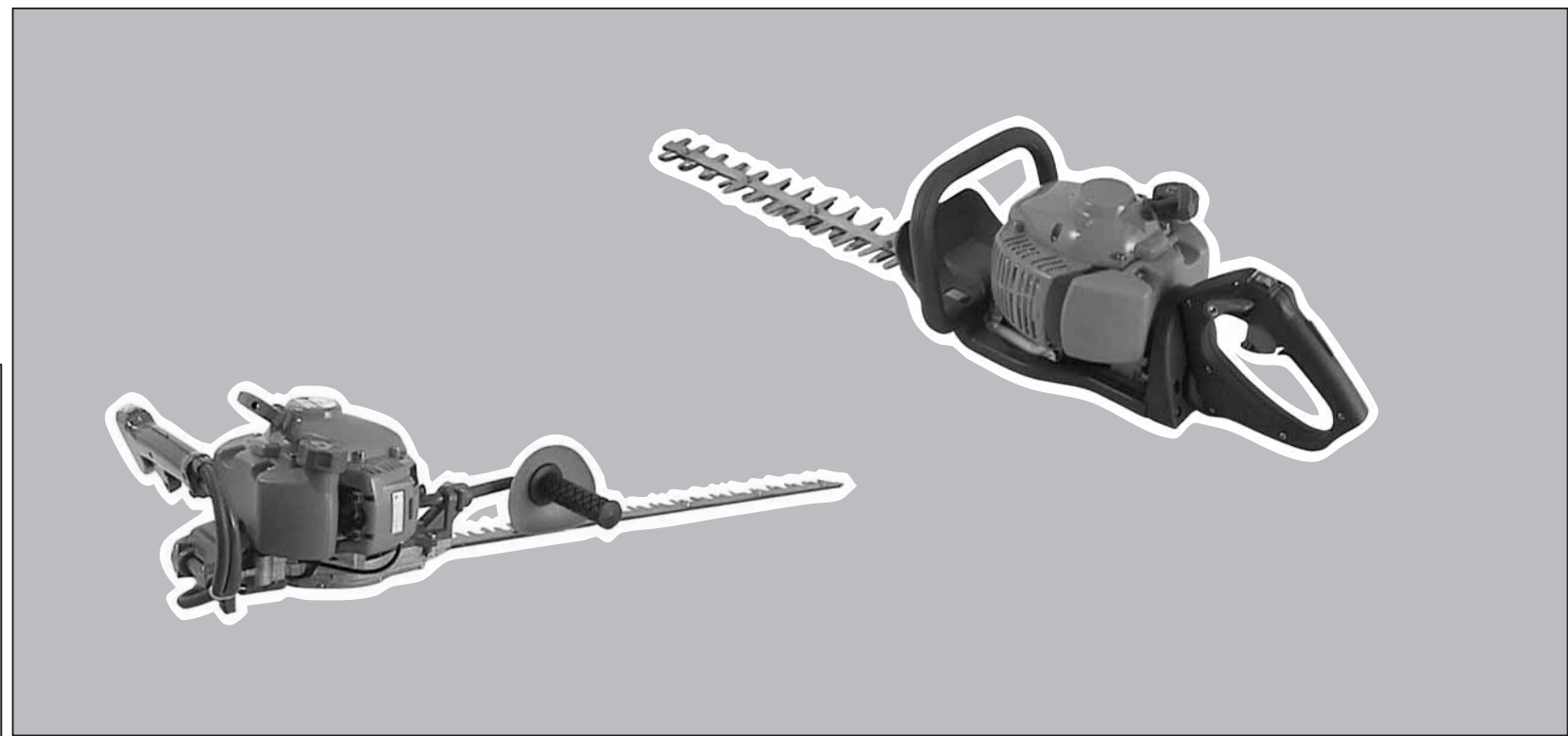


I	MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
F	MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GB	OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
D	BEDIENUNGSANLEITUNG
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES
NL	GEBRUIKSAANWIJZING
P	MANUAL DE INSTRUÇÕES
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ



HT 27S (25.4 cm³) - HT 27 (25.4 cm³) - HT 27L (25.4 cm³)

I	INTRODUZIONE
	<p>Per un corretto impiego del tagliaiepi e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.</p> <p>N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.</p>

F	INTRODUCTION
	<p>Pour un emploi correct de la taille-haies et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.</p> <p>N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.</p>

GB	INTRODUCTION
	<p>To correctly use the hedgetrimmer and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.</p> <p>Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.</p>

D	EINLEITUNG
	<p>Lesen Sie diese Broschüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit den Heckenschere richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Erklärung der Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und Hinweise zu den anfallenden Kontroll- und Wartungsarbeiten.</p> <p>Anm.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, eventuelle Veränderungen vorzunehmen, ohne jeweils vorher eine Anpassung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorzunehmen.</p>

E	INTRODUCCION
	<p>Para una correcta utilización de el cortasetos y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de el cortasetos.</p> <p>P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.</p>

NL	INLEIDING
	<p>Om de heggeschaar op de juiste manier te kunnen gebruiken en ongelukken te voorkomen eerst deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen alvorens ermee te gaan werken. In deze gebruiksaanwijzing zijn de uitleg van de werking van de verschillende onderdelen en de instructies voor de noodzakelijke controles en het onderhoud opgenomen.</p> <p>N.B.: De beschrijvingen en de figuren in deze gebruiksaanwijzing zijn niet bindend. De fabrikant reserveert zich het recht eventuele veranderingen aan te brengen zonder zich te verplichten iedere keer deze gebruiksaanwijzing bij te werken.</p>

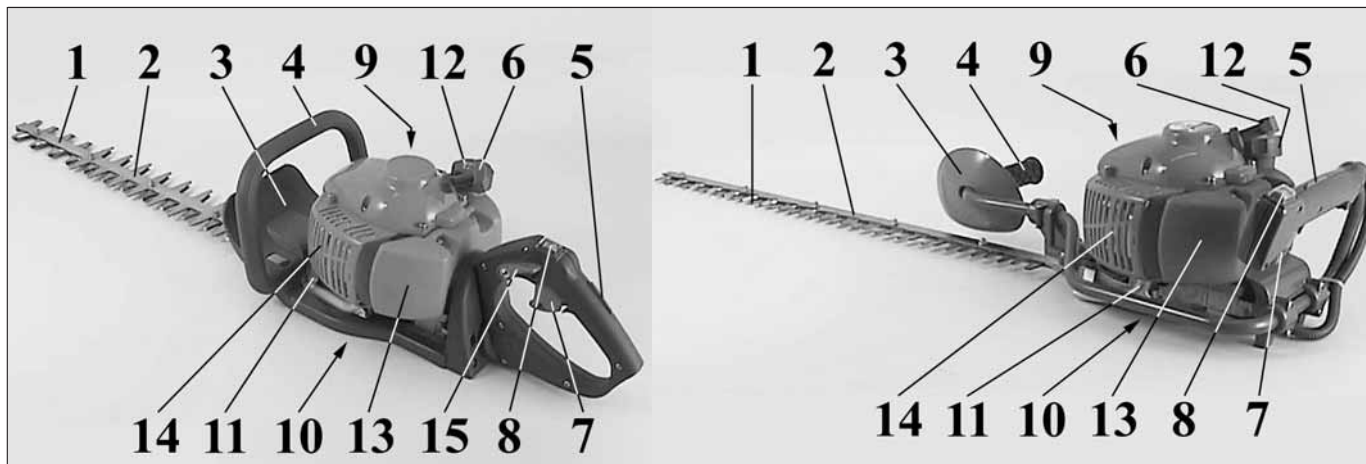
P	INTRODUÇÃO
	<p>Para um emprego correto da corta sebes e para evitar acidentes, não iniciar o trabalho sem ter lido este manual com a máxima atenção. Neste manual encontram-se as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle e para a manutenção.</p> <p>N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se consideram rigorosamente obrigatórias. A Empresa reserva-se o direito de realizar modificações sem ter que atualizar cada vez este manual.</p>

GR	ΕΙΣΑΓΩΓΗ
	<p>Για μια πιο σωστή χρήση του κλαδεύτικο, και για να αποφευχθούν ατυχήματα, μην εργαστείτε χωρίς πρώτα να διαβάσετε πολύ προσεκτικά το παρών εγχειρίδιο. Στο παρών εγχειρίδιο περιέχονται οι εξηγήσεις λειτουργίας των διαφόρων εξαρτημάτων και οι οδηγίες για τους απαραίτητους ελέγχους και την συντήρηση.</p> <p>ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι περιγραφές και οι εικόνες που περιέχονται στο παρών εγχειρίδιο δεν είναι δεσμευτικές. Η Εταιρία διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές χωρίς να ενημερώνει το παρών εγχειρίδιο.</p>

Italiano	Français
<p>NORME DI SICUREZZA</p> <p>ATTENZIONE - Il tagliaiepi, se ben usato, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace; se usata in modo non corretto o senza le dovute precauzioni potrebbe diventare un attrezzo pericoloso. Perché il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza riportate qui di seguito e nel corso del manuale.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - Il tagliaiepi deve essere usato solo da persone adulte, in buone condizioni fisiche e a conoscenza delle norme d'uso. 2 - Non usare il tagliaiepi in condizioni di affaticamento fisico. 3 - Non indossare scarpe, bracciali o altro che possa essere preso nella macchina o nelle lame. Usare abiti aderenti con protezione antitaglio. 4 - Indossare scarpe protettive antidirucchio, guanti, occhiali e cuffia. 5 - Non permettere ad altre persone di restare entro il raggio d'azione del tagliaiepi durante l'avviamento o il taglio. 6 - Non iniziare il taglio finché l'area di lavoro non sia completamente pulita e sgombra. Non tagliare in vicinanza di cavi elettrici. 7 - Tagliare sempre in posizione stabile e sicura. 8 - Usare il tagliaiepi solo in luoghi ben ventilati, non utilizzare in atmosfera esplosiva, infiammabile o in ambienti chiusi. 9 - Trasportare il tagliaiepi a motore spento, con lame rivolte all'indietro ed il coprilame inserito. 10 - Non toccare le lame o fare manutenzione quando il motore è in moto. 11 - Riempire il serbatoio lontano da fonti di calore e a motore fermo. Non fumare durante il rifornimento. Non togliere il tappo del serbatoio con motore in moto. Se durante il rifornimento il carburante fuoriesce, spostare il tagliaiepi di almeno 3 metri prima di fare l'avviamento. 12 - Mantenere sempre asciutte e pulite le impugnature. 13 - Prima di avviare il motore, assicurarsi che le lame non siano bloccate e che non siano in contatto con un corpo estraneo. 14 - Con il motore al minimo, le lame non devono girare. In caso contrario regolare la vite del minimo. 15 - Con motore in moto, afferrare sempre saldamente l'impugnatura anteriore con la mano sinistra e quella posteriore con la mano destra. Verificare che tutte le parti del corpo siano lontane dalle lame e dalla marmitta. 16 - Non tagliare con il tagliaiepi al di sopra dell'altezza delle spalle. 17 - Controllare giornalmente il tagliaiepi per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante. 18 - Non lavorare con un tagliaiepi danneggiato, mal riparato, mal montato o modificato arbitrariamente. Non togliere o danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza. Utilizzare solo lame della lunghezza indicata in tabella. 19 - Non effettuare mai da soli operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi soltanto ad officine specializzate ed autorizzate. Seguire sempre le nostre istruzioni per le operazioni di manutenzione. 20 - Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia. 21 - Conservare il tagliaiepi in luogo asciutto, sollevato dal suolo, con il coprilame montato ed i serbatoi vuoti. 22 - Non permettere ai ragazzi di usare il tagliaiepi. 23 - In caso di necessità della messa fuori servizio del tagliaiepi, non abbandonarlo nell'ambiente, ma consegnarlo al Rivenditore che provvederà alla corretta collocazione. 24 - Consegnate o prestate il tagliaiepi soltanto a persone esperte e a conoscenza del funzionamento e del corretto utilizzo della macchina. Consegnate anche il manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro. 25 - Rivolgetevi sempre al vostro rivenditore per qualsiasi altro chiarimento o intervento prioritario. 26 - Conservare con cura il seguente Manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina. 	<p>NORMES DE SECURITE</p> <p>ATTENTION: Si vous utilisez correctement le taille-haies, vous aurez un instrument de travail rapide, pratique et efficace ; utilisé de façon non correcte ou sans adopter les précautions nécessaires, cet instrument pourrait s'avérer dangereux. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr, respectez scrupuleusement les mesures de sécurité reportées ici et au cours du manuel.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - Le taille-haies ne doit être utilisée que par des adultes en bonnes conditions physiques et ayant pris connaissance. 2 - N'utilisez pas le taille-haies si vous êtes physiquement fatigué. 3 - Ne portez pas d'écharpe, de bracelets ou d'autres objets qui pourraient se prendre dans la machine ou dans les lames. Utilisez des vêtements adhérents pourvus de protection anti-coupure. 4 - Portez des chaussures de protection antidérapantes, des gants, des lunettes et des protège-oreilles. 5 - Veillez à ce que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la taille-haies, pendant la mise en route et la coupe. 6 - Ne commencez pas la coupe tant que l'espace dans lequel vous devez travailler n'est pas totalement propre et libre. Ne coupez pas à proximité de fils électriques. 7 - Coupez toujours en position stable et sûre. 8 - N'utilisez le taille-haies que dans des endroits bien aérés, ne l'utilisez pas dans des atmosphères explosives ou inflammables ou dans des endroits clos. 9 - Transportez le taille-haies avec le moteur coupé, après avoir positionné le lames vers l'arrière et muni du protégé lames. 10 - Ne touchez pas à les lames et n'effectuez aucun entretien lorsque le moteur tourne. 11 - Remplissez le réservoir loin des sources de chaleur et quand le moteur est arrêté. Ne fumez pas pendant le ravitaillement. N'enlevez pas le bouchon du réservoir si le moteur est en marche. Si pendant le ravitaillement le carburant déborde, déplacez le taille-haies à au moins 3 mètres de distance avant de la mettre en marche. 12 - Veillez à ce que les poignées soient toujours propres et sèches. 13 - Avant de mettre le moteur en marche, veillez à ce que les lames ne soient pas bloquées et qu'elles ne soit pas en contact avec des corps étrangers. 14 - Le lames ne doit pas tourner quand le moteur est au ralenti. S'il tourne réglez la vis du ralenti. 15 - Quand le moteur tourne, saisissez toujours fermement la poignée avant de la main gauche et la poignée arrière de la main droite. Ne vous approchez pas de les lames ni du pot d'échappement. 16 - Ne jamais porter le taille-haies à hauteur de l'épaule lors de la coupe. 17 - Contrôlez le taille-haies tous les jours pour vous assurer que tous les dispositifs, de sécurité et autres, fonctionnent bien. 18 - Ne travaillez pas avec une taille-haies endommagée, mal réparée, mal montée ou modifiée arbitrairement. Évitez d'enlever, de détériorer ou de neutraliser les dispositifs de sécurité. Utilisez uniquement des lames de la longueur indiquée dans le tableau. 19 - N'effectuez jamais par vous-mêmes des opérations ou des réparations qui ne sont pas d'entretien normal. Adressez-vous seulement à des ateliers spécialisés et autorisés. Suivez toujours nos instructions pour les opérations d'entretien. 20 - N'utilisez pas de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage. 21 - Remisez le taille-haies dans un endroit sec, soulevée du sol, le couvre-guid monté et les réservoirs vidés. 22 - Ne laissez pas les enfants utiliser le taille-haies. 23 - Si votre le taille-haies ne marche plus, ne l'abandonnez pas dans la nature ! Appelez votre revendeur habituel, qui saura résoudre la situation. 24 - Ne prêtez votre le taille-haies qu'à des personnes expertes qui sachent la faire fonctionner correctement. Donnez-leur aussi le manuel avec le mode d'emploi à lire avant de commencer à travailler. 25 - S'adresser a un revendeur pour toutes autres demandes ou pour une intervention prioritaire. 26 - Conservez ce manuel soigneusement et consultez-le à chaque fois que vous devez utiliser la machine.

English	Deutsch	Español
<p align="center">SAFETY PRECAUTIONS</p>	<p align="center">SICHERHEITSVORKERUNGEN</p>	<p align="center">NORMAS DE SEGURIDAD</p>
<p>WARNING - If correctly used, the hedgetrimmer is a quick, easy to handle and efficient tool; if used improperly or without the due precautions it could become a dangerous tool. For pleasant and safe work, always strictly comply with the safety rules that follow and throughout this manual.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - The hedgetrimmer must only be used by adults in good physical condition with knowledge of the operating instructions. 2 - Do not use the hedgetrimmer when you are physically tired. 3 - Never wear scarves, bracelets or anything else which could be taken up by the machine or blades. Wear close-fitting safety clothing. 4 - Wear protective non-slip safety shoes, gloves, glasses and ear protection. 5 - Never allow bystanders to remain within your working area when starting or cutting with the hedgetrimmer. 6 - Do not start cutting until you have a clear work area. Do not cut near electric cables. 7 - Always cut from a firm-footed and safe position. 8 - Only use the hedgetrimmer in well-ventilated places, do not operate the hedgetrimmer in explosive or flammable atmospheres or in closed environments. 9 - Carry the hedgetrimmer with the engine stopped, blades to the rear and blades cover on. 10 - Never touch the blades or attempt to service the hedge trimmer while the engine is running. 11 - Fill the tank away from sources of heat and with the engine stopped. Never smoke while filling. Never take the cap off the tank when the engine is running. If fuel spills over while filling, move the hedge trimmer at least 3 metres (10 feet) away before starting. 12 - Always keep the handles dry and clean. 13 - Before starting make sure the blades are not locked and are not obstructed. 14 - When the engine is idling the blades must not turn. If it does, regulate the idle adjustment screw. 15 - When the hedgetrimmer is running, grip the front handle firmly with your left hand and the back handle with your right hand. Check that all parts of the body are kept away from the blades and muffler. 16 - Never cut with the hedgetrimmer above shoulder height. 17 - Check the hedgetrimmer each day to ensure that each device, whether for safety or otherwise, is functional. 18 - Never use a damaged, modified, or improperly repaired or assembled hedgetrimmer. Do not remove, damage or deactivate any of the safety devices. Only use blades of the length indicated in the table. 19 - Never carry out operations or repairs on your own that are other than routine maintenance. Call specialised and authorised workshops only. Always follow the manufacturer's instructions for the maintenance operations. 20 - Never use fuel for cleaning operations. 21 - Keep the hedgetrimmer in a dry place, off the ground with the chain guard on and the tanks empty. 22 - Do not allow children to use the hedgetrimmer. 23 - If your hedgetrimmer is no longer usable, dispose of it properly without damaging the environment by handing it in to your local Dealer who will arrange for its correct disposal. 24 - Only loan your hedgetrimmer to expert users who are completely familiar with hedgetrimmer operation and correct use. Give other users the manual with operating instructions, which they should read before using the hedgetrimmer. 25 - All saw service, other than the operations shown in the present manual, should be performed by competent personnel. 26 - Keep this manual on hand and consult it before each use of the tool. 	<p>ACHTUNG: Bei richtiger Anwendung ist die Heckenschere ein schnelles, bequemes und wirkungsvolles Arbeitsgerät; falls Sie sie falsch oder ohne die nötige Vorsicht einsetzen, kann sie zu einer Gefahr werden. Beachten Sie bitte daher unbedingt die Sicherheitsvorschriften die Sie nachstehend in der Betriebsanleitung finden, damit ihre Arbeit immer angenehm und sicher ist.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - Die Heckenschere darf nur von erwachsenen Personen in Körperlich gutem Zustand benutzt werden, denen die Bedienungsanleitung geläufig ist. 2 - Die Heckenschere nur in gesundem und ausgeruhtem Zustand gebrauchen. 3 - Keine Schals, Armreifen oder andere Kleidungsstücke tragen, die von der Maschine oder der Messer erfaßt werden können. Verwenden Sie anliegende Schutzkleidung. 4 - Stets rutschfestes Schuhwerk sowie Handschuhe, Schutzbrille, und Lärmschutz. 5 - Während des Anlassens und des Betriebes der Heckenschere sollten andere Personen, insbesondere Kindern, sich nicht innerhalb des Arbeitsbereiches aufhalten. 6 - Beginnen Sie nicht mit dem Schneiden, bevor der Arbeitsbereich nicht vollkommen sauber und frei von Hindernissen ist. Schneiden Sie nicht in der Nähe von elektrischen Kabeln. 7 - Schneiden Sie immer in stabiler und sicherer Stellung. 8 - Achten Sie auf gute Abzugsmöglichkeiten der Abgase. Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von explosiven oder brennbaren Stoffen oder in geschlossenen Räumen. 9 - Transportieren Sie die Heckenschere nur mit stehendem Motor, nach hinten gerichtetem Messer und aufgesetztem Messerschutz. 10 - Berühren Sie die Messer nicht und unternehmen Sie keine Wartungsarbeiten, wenn der Motor in Betrieb ist. 11 - Füllen Sie den Tank in sicherer Entfernung von Wärmequellen und bei stehendem Motor. Während des Füllens nicht rauchen. Bei laufendem Motor den Tankverschluß nicht abnehmen. Falls beim Füllen Kraftstoff überläuft, so sollte man die Heckenschere vor dem Anlassen mindestens, 3 Meter versetzen. 12 - Die Handgriffe stets trocken und sauber halten. 13 - Vor dem Anlassen des Motors sicherstellen, daß Messer die nicht blockiert sind, und daß nicht in Kontakt mit Fremdkörpern ist. 14 - Im Leerlauf darf die Messer nicht mitlaufen. Sollte dies der Fall sein, muss die Leerlauf-Stellschraube T eingestellt werden (siehe Abschnitt "Vergaser"). 15 - Halten Sie den vorderen Griff der Heckenschere beim Betrieb fest in der linken Hand; den hinteren Griff hingegen mit der rechten. Überprüfen Sie ob sich keine Körperteile in der Nähe des Schalldämpfers oder der Messer befinden. 16 - Schneiden Sie mit der Heckenschere nicht über Schulterhöhe. 17 - Kontrollieren Sie die Heckenschere täglich, um sicherzustellen, daß sowohl die Sicherheits-sowie auch alle anderen vorrichtungen korrekt funktionieren. 18 - Arbeiten se nicht mit beschädigter, fehlerhaft reparierter, falsch montierter oder willkürlich abgeänderter Heckenschere. Entfernen, beschädigen oder ändern Sie nie die Schutzvorrichtungen. Nur Messer von der in der Tabelle angegebenen Länge benutzen. 19 - Nehmen Sie nie alleine Reparaturen oder Arbeiten vor, die nicht zur normalen Wartung gehören. Wenden Sie sich ausschließlich an spezialisierte Vertragswerkstätten. Folgen Sie bei den Wartungsarbeiten stets unseren Anweisungen. 20 - Benutzen Sie keinen Kraftstoff (Gemisch) für die Reinigungsarbeiten. 21 - Bewahren Sie die Heckenschere an einem trockenen Ort vom Boden entfernt auf, montieren Sie den Messerschutz und leeren sie den Tank. 22 - Kinder und Jugendliche dürfen die Freischneidergeräte mit metallischen Werkzeugen nicht betreiben, ausgenommen Jugendliche in Ausbildung unter Aufsicht einen Fachkundigen. 23 - Sollte es notwendig sein die Heckenschere aus dem Verkehr zu ziehen, händigen Sie sie ihrem Vertragshändler aus, der für die entsprechende Aufbewahrung sorgt. 24 - Lassen Sie die Heckenschere nur von Personen benutzen, die das Gerät richtig bedienen können. Geben Sie den Benutzern der Heckenschere stets die Gebrauchsanweisung, die vor Arbeitsbeginn gelesen werden sollte. 25 - Wenden Sie sich für weitere Auskünfte stets an Ihren Fachhändler. 26 - Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf und lassen Sie es vor jeder Inbetriebnahme der Maschine. 	<p>ATENCION - El cortasetos, si se emplea bien, es un instrumento de trabajo cómodo y eficaz; si se usa incorrectamente o sin las debidas precauciones puede convertirse en un instrumento peligroso. Para que su trabajo sea siempre agradable y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación en el presente manual.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - El cortasetos debe de ser usada sólo por personas adultas, en buenas condiciones físicas y con conocimiento de las normas de uso. 2 - No usar el cortasetos en condiciones de fatiga física. 3 - No llevar bufandas, brazaletes o cualquier prenda que pueda engancharse en la máquina o en le cuchillas. Usar vestidos adherentes con protección anticorte. 4 - Usar zapatos protectivos antideslizantes, guantes, gafas y auriculares. 5 - No permitir que otras personas permanezcan en el radio de acción de el cortasetos durante el arranque o el corte. 6 - No iniciar el corte hasta que el área de trabajo no esté completamente limpia y despejada. No se deben de efectuar cortes en las cercanías de cables eléctricos. 7 - Cortar siempre en posición estable y segura. 8 - Usar el cortasetos sólo en lugares bien ventilados, no usar en atmósfera explosiva, inflamable o en ambientes cerrados. 9 - Transportar el cortasetos con el motor apagado, con le cuchillas dirigida hacia atrás y el cubrecuchillas inserido. 10 - No tocar le cuchillas o efectuar el mantenimiento cuando el motor está funcionando. 11 - Llenar el depósito lejos de fuentes de calor y con el motor parado. No fumar durante el llenado. No quitar el tapón del depósito con el motor encendido. Si durante el llenado el combustible sale, alejar el cortasetos de ese punto por lo menos tres metros antes de ponerla en marcha. 12 - Mantener siempre secas y limpias las empuñaduras. 13 - Antes de arrancar el motor asegurarse que le cuchillas no estén bloqueadas y que no esté en contacto con un cuerpo extraño. 14 - Con el motor al mínimo le cuchillas no debe girar. Si así fuere regúlelo con el tornillo del mínimo. 15 - Con el motor en movimiento, sujetar siempre fuertemente la empuñadura anterior con la mano izquierda y la posterior con la mano derecha. Verificar que todas las partes del cuerpo estén alejadas de le cuchillas y del silenciador. 16 - No contar con el cortasetos por encima de la altura de sus hombros. 17 - Controlar diariamente el cortasetos para asegurarse de que funcionan todos los dispositivos. 18 - No trabajar con un cortasetos dañada, mal reparada, mal montada o modificada arbitrariamente. No quite, dañe, o vuelva ineficaz ningún dispositivo de seguridad. Utilizar unicamente cuchillas del largo indicado en el cuadro. 19 - No efectuar nunca operaciones o reparaciones que no sean de normal mantenimiento. Dirigirse a talleres especializados y autorizados. Seguir siempre nuestras instrucciones para las operaciones de mantenimiento. 20 - No usar combustible (mezcla) para operaciones de limpieza. 21 - Conservar el crtasetos en un lugar seco, elevado del suelo, con el cubrecuchillas montado y los depósitos vacíos. 22 - No permita que los niños usen el cortasetos. 23 - Si se necesita poner fuera de servicio el cortasetos, no se debe de abandonar en el medio ambiente, se aconseja entregarla al Distribuidor que proveerá a su correcta colocación. 24 - Dar (prestar) el cortasetos solamente a personas expertas o con conocimiento del funcionamiento y del correcto uso. Prestar conjuntamente el manual de instrucciones de uso, que se deberá leer antes de comenzar el trabajo. 25 - Dirigirse siempre a su vendedor para cualquier otra aclaración o intervención prioritaria. 26 - Conservar cuidadosamente el presente manual de instrucciones y consultarlo en cada ocasión en que la máquina sea utilizada.

Nederlands	Português	Ελληνικά
<p align="center">VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN</p>	<p align="center">NORMAS DE SEGURANÇA</p>	<p align="center">ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ</p>
<p>LET OP - Als de heggeschaar op de juiste manier gebruikt wordt, is het een snel, gemakkelijk en efficiënt werktuig; als de motorzaag niet op de juiste manier of zonder de nodige voorzorgsmaatregelen gebruikt wordt, kan het een gevaarlijk werktuig worden. Opdat u altijd prettig en veilig kunt werken de hierna in de loop van de handleiding volgende.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - De heggeschaar moet alleen door volwassenen in goede lichamelijke conditie, die de gebruiksaanwijzingen kennen, gebruikt worden. 2 - De heggeschaar niet gebruiken, als u vermoeid bent. 3 - Geen sjaals, armbanden of andere kleding, die tussen de machine of de blads gebruiken zouden kunnen komen, dragen. Nauwsluitende werkkleding dragen. 4 - Anti-slip werkschoenen, werkhandschoenen, oogbescherming en haarbescherming. 5 - Bij het opstarten en het gebruik van de heggeschaar niet toestaan, dat zich andere personen binnen diens actieradius bevinden. 6 - Niet met zagen beginnen, voordat het werkterrein volledig schoon- en vrijgemaakt is. Niet in de buurt van elektrische kabels zagen. 7 - Bij het zagen altijd een stevige en veilige houding aannemen. 8 - De heggeschaar alleen in heel goed geventileerde ruimtes gebruiken, niet gebruiken in ontplofbare, ontvlambare of gesloten ruimtes. 9 - Bij het vervoer van de heggeschaar moet de motor uitgeschakeld zijn, het blads opgeklapt en de bladsbescherming aangebracht. 10 - Als de motor loopt de blads niet aanraken en geen onderhoudswerkzaamheden uitvoeren. 11 - De tank buiten bereik van warmtebronnen en met uitgeschakelde motor bijvullen. Niet roken tijdens het bijvullen. De tankdop niet verwijderen, als de motor loopt. Als er tijdens het bijvullen brandstof gemorst wordt, de heggeschaar minstens 3 meter verplaatsen, alvorens deze op te starten. 12 - De handgrepen altijd droog en schoon houden. 13 - Alvorens de motor op te starten zich ervan overtuigen, dat de blads niet geblokkeerd zijn, en dat vrij kan draaien. 14 - Als de motor stationair loopt, mag de blads niet draaien. Als dit toch het geval is, dan dient u de stationairschroef op de carburateur aan te passen (zie "het aanpasse van de motor"). 15 - Als de motorzaag loopt, de voorste handgreep altijd goed met de linkerhand vasthouden en de achterste met de rechterhand. Ervoor zorgen, dat alle lichaamsdelen zich buiten bereik van de blads en de uitlaat bevinden. 16 - Nooit met heggeschaar boven schouderhoogte werken. 17 - Dagelijks de heggeschaar controleren om zich ervan te overtuigen, dat ieder onderdeel, al dan niet ter bescherming, goed functioneert. 18 - Geen beschadigde, slecht gerepareerde of gemonteerde of naar eigen goeddunken aangepaste heggeschaar gebruiken. Geen enkele veiligheidsvoorziening verwijderen, beschadigen of uitschakelen. Alleen een blads met de in de tabel aangegeven lengte gebruiken. 19 - Nooit zelf werkzaamheden of reparaties uitvoeren, die niet tot het normale onderhoud behoren. Zich alleen tot gespecialiseerde en geautoriseerde werkplaatsen wenden. Altijd onze instructies voor de onderhoudswerkzaamheden opvolgen. 20 - Geen brandstof (mengsel) gebruiken voor het schoonmaken. 21 - De heggeschaar op een droge plaats, boven de vloer, met de bladsbescherming erop en lege tanks opbergen. 22 - Laat nooit een kind met de heggeschaar werken. 23 - In geval men de heggeschaar buiten gebruik moet stellen, deze niet ergens laten liggen, maar aan de verkoper overhandigen, die zal zorgen voor de juiste berging. 24 - De heggeschaar alleen aan ervaren personen in handen geven of uitlenen, die de werking en het juiste gebruik van de machine kennen. Ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen meegeven om te lezen alvorens met het werk te beginnen. 25 - Zich altijd tot uw verkoper wenden voor iedere verdere uitleg of noodzakelijke ingreep. 26 - Deze Handleiding zorgvuldig bewaren en raadplegen voor ieder gebruik van de machine. 	<p>ATENÇÃO: Se utilizarem corretamente a corta sebes, terão um instrumento de trabalho cómodo, rápido e eficaz; se utilizarem de modo incorreto ou sem as devidas precauções pode-se transformar num instrumento perigoso. Para que o vosso trabalho seja sempre agradável e seguro, queiram respeitar escrupulosamente as normas de segurança indicadas a seguir e no decorrer do manual.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - A corta sebes deve ser utilizada somente por pessoas adultas, em boas condições físicas e com o conhecimento das normas de uso. 2 - Não utilize a corta sebes quando estiver fisicamente fatigado. 3 - Não use cachecol, pulseiras ou outras coisas que possam se prender na máquina ou na lâminas. Use roupas aderentes com proteção contra os cortes. 4 - Use sapatos protetivos anti-deslize, luvas, óculos de proteção e protetor auricular. 5 - Não permita que outras pessoas permaneçam no raio de ação da corta sebes durante o arranque e o corte. 6 - Não inicie o corte até que a área de trabalho não estiver completamente limpa e livre. Não corte em proximidades de cabos elétricos. 7 - Corte sempre em posição estável e segura. 8 - Ponha a corta sebes a trabalhar só em lugares bem arejados, não utilize em atmosfera explosiva, inflamável ou em ambientes fechados. 9 - Transporte a corta sebes com o motor apagado, com a lâminas dirigida para trás e o cobre-barras inserido. 10 - Não toque a lâminas ou efetue a manutenção quando o motor estiver em funcionamento. 11 - Encha o depósito afastado das fontes de calor e com o motor parado. Não fume durante o abastecimento. Não tire o tampão do depósito com o motor em funcionamento. Se durante o abastecimento entornar o combustível, mude a corta sebes do lugar de pelo menos 3 metros antes de pôr a funcionar. 12 - Mantenha sempre secas e limpas as pegas. 13 - Antes de arrancar o motor, assegure-se que a lâminas não estejam bloqueadas e que não esteja em contato com corpos estranhos. 14 - Com o motor no mínimo a lâminas não deve rodar. Em caso contrário regule o parafuso do mínimo. 15 - Com o motor em movimento, segure sempre com firmeza a pega dianteira com a mão esquerda e a trazeira com a mão direita. Verifique que todas as partes do corpo fiquem distantes da lâminas da panela de escape. 16 - Não corte com a corta sebes acima da altura dos vossos ombros. 17 - Controle diariamente a corta sebes para assegurar-se que cada dispositivo, de segurança ou não, funcione. 18 - Não trabalhe com um corta sebes estragada, mal consertada, mal montada ou modificada abusivamente. Não tire ou estrague ou torne ineficaz nenhum dispositivo de segurança. Utilize só lâminas com comprimento indicado na tabela. 19 - Não efetue nunca operações ou reparações que não sejam de manutenção normal. Dirija-se às oficinas especializadas e autorizadas. Siga sempre as nossas instruções e as operações de manutenção. 20 - Não use combustível (mistura) para operações de limpeza. 21 - Conserve a corta sebes em lugar seco e acima do solo, com o cobre-barras montado e o depósito de combustível vazio. 22 - Não permita que as crianças utilizem a corta sebes. 23 - No caso em que for necessário pôr a corta sebes fora de serviço, não a largue no ambiente, mas entregue-a ao revendedor que providenciará para a sua correta colocação. 24 - Entregue ou empreste a corta sebes somente para pessoas expertas e com o conhecimento do funcionamento e da correta utilização da máquina. Entregue também o manual com as intruções de utilização, para que seja lido antes de começar o trabalho. 25 - Dirija-se sempre ao seu revendedor para qualquer esclarecimento ou intervenção prioritária. 26 - Guarde com cuidado o presente Manual e consulte-o todas as vezes antes de utilizar a máquina. 	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ- Το κλαδευτικό, εάν χρησιμοποιείται σωστά, είναι ένα ταχύ, ανето και αποτελεσματικό μέσον εργασίας. Εάν χρησιμοποιηθεί λανθασμένα ή χωρίς τις προεπιλεγμένες προφυλάξεις μπορεί να γίνει ένα επικίνδυνο εργαλείο. Για την σιγουρία και την άνεση της εργασίας σας, τηρείτε πιστά τις προδιαγραφές ασφαλείας που αναγράφονται εδώ και γενικότερα στο εγχειρίδιο.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 – Το κλαδευτικό θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα ενηλικά, με καλή φυσική κατάσταση και που είναι γνώστες των κανονισμών λειτουργίας. 2 – Μην χρησιμοποιείτε το κλαδευτικό σε συνθηκες φυσικής εξάντλησης. 3 – Μην φορετε κασκόλ, βραχιόλια ή άλλα που θα μπορούσαν να παρασυσθουν από το μηχανήμα ή από τις λάμες. Χρησιμοποιείτε ρουχισμό στενό μα άνετο. 4 – Φορατε προστατευτικά και αντιολισθητικά υποδήματα, γαντία, γυαλία και ακουστικά. 5 – Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα να στέκονται στην ακτίνα δράσης του θαμνοκοπτικού κατά την εκκίνηση ή την κοπή. 6 – Μην αρχίσετε την κοπή εάν η περιοχή εργασίας δεν είναι τελείως καθαρή και ελεύθερη. Μην κοβετε κοντα σε ηλεκτρικά καλώδια. 7 – Να κοβετε πάντα σε θέση σταθερή και ασφαλή. 8 – Χρησιμοποιείτε το κλαδευτικό μόνο σε χώρους που αεριζονται καλά και μην το χρησιμοποιείτε σε εκρηκτική ή ευλεκτική ατμοσφαιρα ή σε κλειστους χώρους. 9 – Μεταφέρετε το κλαδευτικό με το μοτερ σβηστό, τις λάμες γυρισμένες προς τα πίσω και το προστατευτικό της λάμας τοποθετημένο. 10 – Μην αγγίζετε τις λάμες ή κανετε εργασίες συντηρησης, όταν το μοτερ βρίσκεται σε κίνηση. 11 – Γεμίζετε το τεποζίτο μακριά από πηγες θερμότητας και με το μοτερ σβηστό. Μην καπνίζετε κατά την διάρκεια του ανεφοδιασμου. Μην βγαζετε την ταπα του τεποζίτου με το μοτερ σε λειτουργία. Εάν τυχον κατά την διάρκεια του ανεφοδιασμου χυθεί καυσίμο μετατοπιστε το κλαδευτικό κατά 3 μετρα πολλαπλασιον, πριν θεσετε σε λειτουργία το μοτερ. 12 – Διατηρείτε πάντα στεγνά και καθαρά τα χερούλια. 13 – Πριν θεσετε σε κίνηση το μοτερ, ελεντζε εάν οι λάμες δεν εμποδίζονται από πιποτα και δεν βρισκονται σε επαφή με εξωτερικά σωματα. 14 – Με το μοτερ στο ρελαντι, οι λάμες δεν θα πρέπει να γυρνανε. Σε αντιθετη περιπτωση, ρυθμίστε την βίδα του ρελαντι. 15 – Με το μοτερ εν κίνηση, κρατάτε πάντα καλά την εμπροσθα λαβή με το αριστερο χερι και την οπισθια με το δεξι. Βεβαιωθείτε οτι κανένα μερος του σωματος δεν ακουμπά τις λάμες ή την εξάτμιση. 16 – Μην κοβετε με το κλαδευτικό πανω από τους ώμους ώμου σας. 17 – Ελεγγετε καθημερινα το κλαδευτικό, για να βεβαιωθείτε οτι κάθε εξάρτημα προστασίας και μη, λειτουργεί. 18 – Μη χρησιμοποιείτε ένα κλαδευτικό που είναι ελαττωματικός, κακώς επιδιορθωμένος, κακώς συναμολογημένος ή που έχει υποστεί μετατροπες. Μην αφαιρείτε και μη θετετε εκτος λειτουργίας οποιαδήποτε διατάξη λειτουργίας. Χρησιμοποιείτε μόνο λάμες του μήκους που ενδεικνυεται στον πινακα. 19 – Μην πραγματοποιείτε μονοι σας εργασίες επιδιορθωσης και μη εκτος και αν προκειται για εργασίες τακτικής συντηρησης. Απευθυνθήτε αποκλειστικά σε εξουσιοδοτημένα και ειδικευμένα κεντρα σερβις. Ακολουθήστε πάντα τις οδηγίες μας σχετικές με τις εργασίες συντηρησης. 20 – Μην χρησιμοποιείτε καυσίμο (μύγμα) για τον καθαρισμό. 21 – Να φυλάσσετε πάντα το κλαδευτικό σε μερος στεγνό, υπερωσώμενο από το εδοφος, βαζοντας το προστατευτικό της λάμας και με τα τεποζίτα αδειά. 22 – Μην επιτρέπετε σε παιδια να χρησιμοποιούν το κλαδευτικό. 23 – Σε περιπτωση αναγκης, όταν το κλαδευτικό θεθεί εκτος λειτουργίας, μην τον εγκαταλείψετε στο περιβάλλον αλλά επιστρεψτε το εκεί που το αγοράσατε όπου θα μεριμνησουν για τον σωστο προορισμό του. 24 – Να δίνετε ή να δανειζετε το κλαδευτικό μόνο σε άτομα εμπειρα τα οποία να γνωρίζουν την λειτουργία και την σωστή χρήση του μηχανήματος. Να δίνετε επίσης και το εγχειρίδιο χρήσης για την ενημερωση πριν την εργασία. 25 – Να απευθυνεστε πάντα στο καταστήμα που αγοράσατε το μηχανήμα για οποιαδήποτε επεξήρηση ή επεμβαση που χρήζει προτεραιότητας. 26 – Να φυλάσσετε με προσοχή το κεντρο εγχειριδιο και να το διαβαζετε πριν από κάθε χρήση της μηχανής.



- I COMPONENTI DEL TAGLIASIEPI**
- | | |
|-----------------------------|---|
| 1 - Lama | 9 - Coperchio filtro aria |
| 2 - Protezione lame | 10 - Tappo del riduttore |
| 3 - Paramano | 11 - Riduttore |
| 4 - Impugnatura | 12 - Tappo serbatoio carburante |
| 5 - Leva fermo acceleratore | 13 - Serbatoio |
| 6 - Impugnatura avviamento | 14 - Marmitta |
| 7 - Leva acceleratore | 15 - Leva bloccaggio impugnatura (HT 27 - HT 27L) |
| 8 - Interruttore di massa | |

- F COMPOSANTS DE LE TAILLE-HAIES**
- | | |
|--------------------------------|---|
| 1 - Lames | 9 - Couvercle filtre air |
| 2 - Protège-lames | 10 - Bouchon du réducteur |
| 3 - Protège main | 11 - Réducteur |
| 4 - Poignée | 12 - Bouchon réservoir carburant |
| 5 - Levier accélérateur bloqué | 13 - Réservoir |
| 6 - Poignée démarrage | 14 - Pot d'échappement |
| 7 - Levier accélérateur | 15 - Levier de blocage poignée (HT 27 - HT 27L) |
| 8 - Interrupteur de masse | |

- GB HEDGETRIMMER COMPONENTS**
- | | |
|------------------------------|--|
| 1 - Blades | 9 - Air filter cover |
| 2 - Blade-guard | 10 - Reduction gear cap |
| 3 - Hand-guard | 11 - Reduction gear |
| 4 - Handle | 12 - Fuel tank cap |
| 5 - Throttle trigger lockout | 13 - Fuel tank |
| 6 - Starter handle | 14 - Muffler |
| 7 - Throttle trigger | 15 - Handle locking lever (HT 27 - HT 27L) |
| 8 - On/off switch | |

- D BAUTEILE DEN HECKENSCHERE**
- | | |
|-------------------------|---|
| 1 - Messer | 9 - Luftfilterderckel |
| 2 - Messerschutz | 10 - Schmiervorrichtung für das Übersetzungsgetriebe |
| 3 - Handschutz | 11 - Übersetzungsgetriebe |
| 4 - Handgriff | 12 - Tankdeckel |
| 5 - Sicherheitsgasgriff | 13 - Kraftstofftank |
| 6 - Startergriff | 14 - Schalldämpfer |
| 7 - Gashebel | 15 - Heybel zugr Verriegelung des Griffs (HT 27 - HT 27L) |
| 8 - Ein/Aus-Schalter | |

- E COMPONENTES DE EL CORTASETOS**
- | | |
|------------------------------------|---|
| 1 - Cuchillas | 9 - Tapa filtro |
| 2 - Protección cuchillas | 10 - Tapòn del reductor |
| 3 - Paramano | 11 - Reductor |
| 4 - Empuñadura | 12 - Tapòn depósito combustible |
| 5 - Palanca de tope del acelerador | 13 - Depósito |
| 6 - Empuñadura | 14 - Silenciador |
| 7 - Palanca de acelerator | 15 - Palanca de bloqueo de la empuñadura (HT 27 - HT 27L) |
| 8 - Interruptor de masa | |

- NL HEGGESCHAAR COMPONENTEN**
- | | |
|-------------------------|---|
| 1 - Blads | 9 - Luchtfilterdeksel |
| 2 - Blads beveiliging | 10 - Dop de stroomverminderaar |
| 3 - Hand beveiliging | 11 - Stroomverminderaar |
| 4 - Hangreep | 12 - Brandstoftankdop |
| 5 - Gashendelblokkering | 13 - Tank |
| 6 - Startgreep | 14 - Uitlaat |
| 7 - Gashendel | 15 - Blokeerhendel handvat (HT 27 - HT 27L) |
| 8 - Aan/Uit-Schakelaar | |

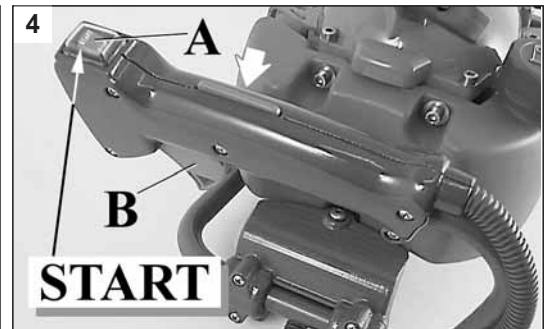
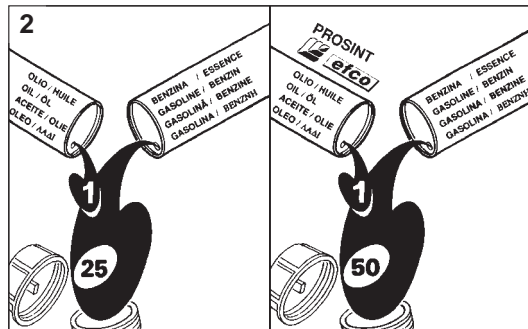
- P COMPONENTES DE CORTA SEBE**
- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1 - Lâminas | 9 - Tampa do filtro de ar |
| 2 - Protecção das lâminas | 10 - Tampa do redutor |
| 3 - Pára-mão | 11 - Redutor |
| 4 - Punho | 12 - Tampa de depósito de combustível |
| 5 - Avalanca de paragem do acelerador | 13 - Reservatório |
| 6 - Pega de arranque | 14 - Painel de escape |
| 7 - Avalanca de acelerador | 15 - Alavanca de bloqueio da pega (HT 27 - HT 27L) |
| 8 - Interruptor de massa | |

- GR ΕΞΑΡΘΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΛΑΔΕΥΤΙΚΟΥ**
- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1 - Λαμες | 9 - Καπακι φιλτρου αερα |
| 2 - Προστασια λαμων | 10 - Ταπα του μειωτηρα |
| 3 - Προστασια χειριου | 11 - Μειωτηρας |
| 4 - Λαβη | 12 - Ταπα τεποζιτου καυσιμου |
| 5 - Λεβιες μπλοκαρισματος επιταχυντη | 13 - Τεποζιτου |
| 6 - Ααβη εκκινησης | 14 - Εξατμιση |
| 7 - Λεβιες επιταχυντη | 15 - Μοχλος ασφαλisis χιρολαβης (HT 27 - HT 27L) |
| 8 - Γενικος διακοπτης | |

I	DATI TECNICI		
F	DONNEES TECHNIQUES		
GB	TECHNICAL DATA		
D	TECHNISCHE ANGABEN		
E	DATOS TECNICOS		
NL	TECHNISCHE GEGEVENS		
P	DADOS TECNICOS		
GR	ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ		
	HT 27	HT 27L	HT 27S
Motore - Moteur - Engine - Motor - Μοτερ	2 tempi - temps - stroke - takt - tiempos - Χρονα		
Cilindrata - Cylindrée - Displacement - Hubraum - Cilindrada - Cylinderinhoud - Cilindrada - Κυβισμος	25.4 cm ³		
Potenza - Puissance - Power - Leistung - Potencia - Vermogen - Potência - Ισχυς	0.9 kW		
Nr. giri minimo - Nombre de tours/min au ralenti - Min. rpm - Minimale Drehzahl/Minute - N. giros/min. mínimo - Minimum toerental/min - N° rot/min mínima - Αρ. στροφων το λεπτο	2600±2800 min ⁻¹		
Nr. giri massimo - Nombre de tours/min à plein régime - Max. rpm - Maximale Drehzahl/Minute - N. giros/min máximo - Maximum toerental/min - N° rot/min máxima - Αρ. μεγιστος στροφων	10.000 min ⁻¹		
Accensione elettronica - Allumage électronique - Electronic ignition - Elektronische Zündung - Encendido electrónico - Electronische ontsteking - Ηλεκτρονικη αναφλεξη	Si - Oui - Yes Ja - Sim - Ναι		
Carburatore a membrana - Carburateur à membrane - Diaphragm carburetor - Membranvergaser - Carburador a membrana - Membran carburator - Carburador de membrana - Καρμπυρατερ μεμβρανης	Si - Oui - Yes Ja - Sim - Ναι		
Frizione centrifuga - Embrayage centrifuge - Centrifugal clutch - Fliehkraftkupplung - Embrague centrifugo - Centrifugale koppeling - Embraiaagem centrifuga - Φυγοκεντρικος συμπλεκτης	Si - Oui - Yes Ja - Sim - Ναι		
Lunghezza lama - Longueur lame - Blade length - Messerlänge - Longitud cuchilla - Bladslengte - Comprimento lâminas - Μηκος λαμας	600 mm (24 in)	750 mm (30 in)	
Passo lama - Entre-dent lame - Blade pitch - Messereinstellung - Paso cuchilla - Blad afstand - Passo lâmina - Βημα λαμας	41 mm (1.62 in)		
Peso - Poids - Weight - Gewicht - Peso - Gewicht - Ρεσο - Βαρος	5.4 kg	5.7 kg	5.2 kg

BENZINA - ESSENCE - GAS. BENZIN - GASOLINA BENZINE - BENZINH			OLIO - HUILE - OIL - ÖL ACEITE - OLIE - OLEO - ААΔΙ		
	5 l	2.56	200 cm ³	100 cm ³	
	10 l		400 cm ³	200 cm ³	
	25 l		1000 cm ³	500 cm ³	
US			IMPERIAL		
GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)		GAS (Gal)	OIL (Fl.OZ)	
	4%-25 : 1	2%-50 : 1		4%-25 : 1	2%-50 : 1
1	5.12	2.56	1	6.4	3.2
2	10.24	5.12	2	12.8	6.4
5	25.6	12.8	5	32	16

Fig. 1



Italiano

AVVIAMENTO

Français

MISE EN ROUTE

English

STARTING

Deutsch

START VORGANG

MISCELA CARBURANTE (Fig. 1-2)
Questo motore è certificato ad opera con benzina senza piombo.
Usare carburante (miscela olio/benzina) al 4% (25:1).
Con olio speciale **PROSINT Efco** usare miscela al 2% (50:1).

ATTENZIONE - I motori 2 tempi sono dotati di potenza specifica elevata, consigliamo quindi l'uso di benzine super, senza piombo di marca conosciuta, con un numero di ottani non inferiore a 90. Nella preparazione della miscela usare solo olio specifico per motori a 2 tempi. Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento. Eseguire il rifornimento carburante (Fig. 3) sempre a motore spento e lontano da fiamme. Prima di svitare i tappi dei serbatoi posizionare il tagliasepi su di una superficie piana e solida in modo che non possa rovesciarsi.
Preparare solo la miscela necessaria all'uso, non lasciarla nel serbatoio o tanica per molto tempo.

AVVIAMENTO MOTORE
Assicurarsi che la leva acceleratore funzioni bene. Caricare il carburatore premendo il bulbo varie volte (A, Fig. 5). Portare l'interruttore (A, Fig. 4) in posizione "START". Portare la leva starter (D, Fig. 6-7B) in posizione "CLOSE". Appoggiare il tagliasepi sul terreno in posizione stabile. Verificare che la lama sia libera di girare. Tenendo fermo il tagliasepi, tirare lentamente la funicella d'avviamento fino ad incontrare resistenza (Fig. 8A-B). Tirare energicamente alcune volte fino ad ottenere l'avviamento. **Aspettare circa 10 secondi** e quindi azionare la leva acceleratore (B Fig. 4), per riportare automaticamente la leva starter (D, Fig. 6-7A), nella posizione originale "OPEN".

ATTENZIONE - Quando il motore è già caldo, non usare lo starter per l'avviamento.

ATTENZIONE - Impiegare il dispositivo di semi-accellerazione esclusivamente nella fase di avviamento del motore.

MELANGE DE CARBURANT (Fig. 1-2)
Ce moteur est certifié pour fonctionner avec de l'essence sans plomb.
Utilisez du carburant (mélange huile/essence) à 4% (25:1). Avec l'huile spéciale **PROSINT Efco**, utilisez le mélange à 2% (50:1).

ATTENTION - Les moteurs à deux temps sont dotés d'une puissance spécifique élevée, c'est pourquoi nous conseillons d'utiliser de l'essence super, sans plomb, de marque connue, dont l'indice d'octanes soit au moins de 90. Dans la préparation du mélange n'utilisez que de l'huile spéciale pour moteurs à deux temps. Agitez le jerrycan de mélange avant de procéder au ravitaillement. Eteignez toujours le moteur avant de vous ravitailler en carburant (Fig. 3) et n'approchez pas de flammes, lorsque vous effectuez un ravitaillement. Avant de dévisser les bouchons des réservoirs placez le taille-haies sur une surface plane et solide pour quelle ne puisse pas se renverser. Ne préparez que le mélange dont vous avez besoin, ne le laissez pas longtemps dans le réservoir ou dans un jerrycan.

DEMARRAGE DU MOTEUR
S'assurer que l'accélérateur fonctionne correctement. Remplir le carburateur en agissant maintes fois sur la pompe (A, Fig. 5). Mettez l'interrupteur (A, Fig. 4) sur "START". Mettez le levier starter (D, Fig. 6-7B) sur "CLOSE". Posez le taille-haies sur le terrain en position stable et vérifiez si le lame tourne librement.
En tenant le taille-haies tirez lentement la cordelette de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance (Fig. 8A-B). Tirez énergiquement plusieurs fois jusqu'à ce que vous obtenez la mise en route. **Atteignez environ 10 secondes** et puis opérer le levier de l'accélérateur (B, Fig. 4), pour remettre automatiquement le levier du starter (D, Fig. 6-7A) dans sa position d'origine "OPEN".

ATTENTION - Quand le moteur est chaud n'utilisez pas le starter pour le faire démarrer.

ATTENTION - N'utilisez le dispositif de mi-accélération que dans la phase de démarrage du moteur.

FUEL MIXTURE (Fig. 1-2)
This engine is certified to operate on unleaded gasoline. Use a 4% (25:1) oil/gasoline mixture.
With special **PROSINT Efco** oil use a 2% (50:1) mixture.

WARNING - 2-stroke engines have high specific horsepower and we therefore recommend the use of well-known, super gasoline, without lead and an octane rating of no less than 90. When preparing the mixture, only use oil for two stroke engines. Shake the fuel canister before filling. Refill (Fig. 3) when the engine is switched off and far away from naked flames. Before unscrewing the fuel tank cap, position the hedgetrimmer on a flat, solid surface to prevent fuel spills. Only prepare the quantity of mixture for each job, do not leave the mixture in the fuel tank or in a fuel canister for prolonged periods.

STARTING THE ENGINE
Make sure that the throttle lever works properly. Fill the carburetor by pushing primer bulb (A, Fig. 5). Put the ON/OFF switch (Fig. 4) in the "START" position. Put the choke lever (D, Fig. 6-7B) in the "CLOSE" position. Place the hedgetrimmer on the ground in a stable position. Check that the blades is free. Holding the hedgetrimmer down, pull the starting rope slowly until you meet resistance (Fig. 8A-B). Then operate hard several times, and when the engine starts, wait for about 10 seconds and then pull the throttle lever (B, Fig. 4), the choke lever (D, Fig. 6-7A) will return automatically to the original "OPEN" position.

WARNING - Once the engine is warmed up do not use the choke to start up again.

WARNING - Use the semi-acceleration device only in the phase of starting the engine.

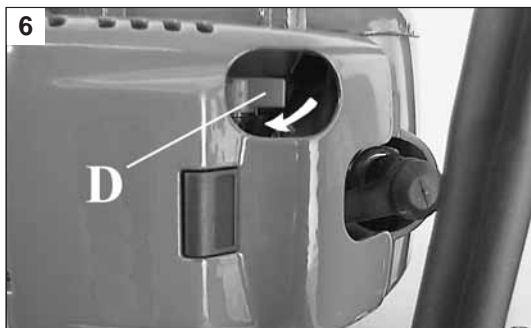
KRAFTSTOFFGEMISCH (Abb. 1-2)
Dieser Motor ist für den Betrieb mit bleifreiem Benzin zertifiziert.
Verwenden Sie Kraftstoff (Gemisch Benzin/Öl) mit 4% Öl (25:1).
Mit Spezialöl **PROSINT Efco** verwenden Sie 2% Öl (50:1).

ACHTUNG - Die Zweitaktmotoren haben eine hohe Literleistung und deshalb empfehlen wir die Benutzung von unverbleitem Superbenzin bekannter Marken mit einer Oktanzahl von mindestens 90. Bei der Zubereitung des Gemisches ist ausschließlich Spezialöl für Zweitaktmotoren zu verwenden. Schütteln Sie den Kanister vor dem Einfüllen. Das Einfüllen muß bei abgeschalteter Säge erfolgen und es darf sich kein offenes Feuer in der Nähe befinden (Abb. 3). Bevor Sie den Benzindeckel öffnen stellen Sie die Heckenschneider auf eine ebene und stabile Oberfläche, damit sie nicht umkippen kann. Bereiten Sie das Gemisch nur in der Verbrauchsmenge zu und bewahren Sie es nicht für längere Zeit im Kanister auf.

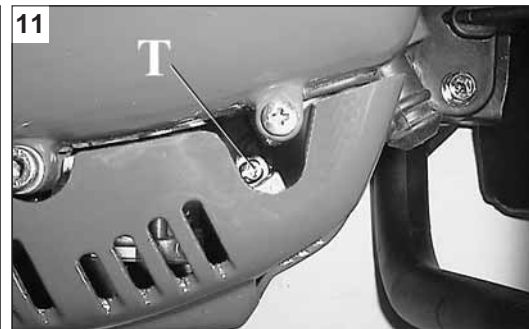
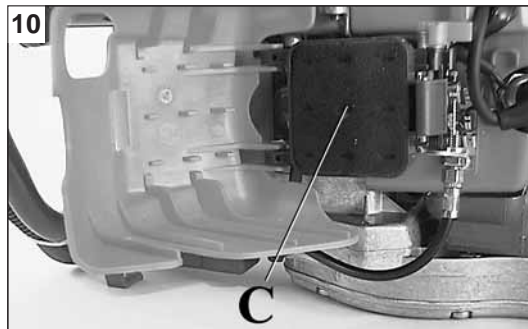
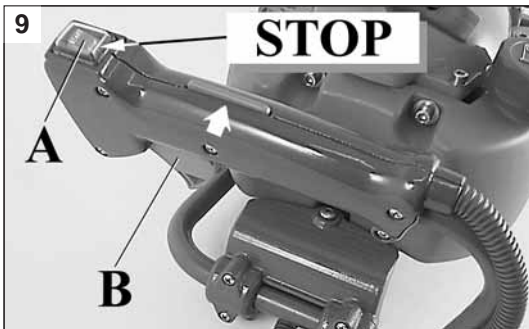
START VORGANG
Überprüfen Sie vor dem Betrieb, ob der Gashebel einwandfrei funktioniert.
Vergaser durch mehrmaliges Drücken der Starterpumpe (A, Abb. 5) füllen. Ein-Aus-Schalter in Stellung START (A, Abb. 4) bringen. Den Chokehebel (D, Abb. 6-7B) in Stellung "CLOSE" bringen. Die Heckenschere in standfester Position auf den Boden legen, sich vergewissern, daß das Messer frei drehen kann. Die Heckenschere fest umschliessen und mit der anderen Hand langsam den Startezug ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird (Abb. 8A-B).
Zum Anlassen einige Male kräftig ziehen. **Etwa 10 Sekunden abwarten** und dann den Gashebel ziehen (B, Abb.4), um den Chokehebel (D, Abb. 6-7A) automatisch wieder in die Ausgangsposition "OPEN" zu bringen.

ACHTUNG - Den Chokehebel nicht benutzen, wenn der Motor bereits warm ist.

ACHTUNG - Die Halbgas-Vorrichtung ausschließlich beim Anlassen des Motors benutzen.



Español	Nederlands	Português	Ελληνικά
<p align="center">PUESTA EN MARCHA</p>	<p align="center">STARTEN</p>	<p align="center">PARA DAR PARTIDA</p>	<p align="center">EKKINHSH</p>
<p>MEZCLA COMBUSTIBLE (Fig. 1-2) Este motor ha sido certificado para trabajar con gasolina sin plomb. Usar combustible (mezcla aceite/gasolina) al 4% (25:1). Con aceite especial PROSINT Efco usar mezcla al 2% (50:1).</p> <p>⚠ ATENCION - Los motores de 2 tiempos tienen una potencia específica elevada, por lo tanto, se aconseja el uso de gasolinas super sin plomo de marca conocida y con un número de octanos que no sea inferior a 90. En la preparación de la mezcla usar solamente aceite específico para motores de 2 tiempos. Agitar el tanque de la mezcla antes de proceder al llenado. Realizar el llenado de combustible (Fig. 3) siempre con el motor apagado y lejos de llamas. Antes de desenroscar los tapones de los depósitos colocar el cortacodos sobre una superficie plana y sólida, de forma que no pueda darse la vuelta. Preparar solamente la cantidad de mezcla necesaria para el uso, no es conveniente dejarla en el depósito o en el tanque durante mucho tiempo.</p> <p>PUESTA EN MARCHA Asegúrese que la palanca del acelerador funciona correctamente. Cebear el carburador pulsando varias veces la burbuja (A, Fig. 5). Ponga el interruptor (A, Fig. 4) en posición "START". Ponga la palanca del cebador (D, Fig. 6-7B) en posición "CLOSE". Apoye el cortacodos en el suelo, en posición estable. Controle que las cuchillas giren libremente. Manteniendo firme el cortacodos, tire lentamente la cuerda de arranque hasta que encuentre resistencia (Fig. 8A-B). Tire enérgicamente cuantas veces sea necesario hasta que el motor arranque. Espere aproximadamente 10 segundos y accionar la palanca del acelerador (B, Fig. 4) para poner automáticamente la palanca starter (D, Fig. 6-7A) en la posición original "OPEN".</p> <p>⚠ ATENCION - Cuando el motor está caliente no se debe usar el cebador para la puesta en marcha.</p> <p>⚠ ATENCION - Emplear el dispositivo de semi-aceleración exclusivamente en la fase de puesta en marcha del motor.</p>	<p>BRANDSTOFMENGSEL (Fig. 1-2) Deze motor is gecertificeerd om te werken op loodvrije benzine. 4%-brandstof (olie/benzinemengsel) gebruiken (25:1). Met de speciale PROSINT Efco olie een 2%-mengsel (50:1) gebruiken.</p> <p>⚠ LET OP - 2-taktmotoren hebben een hoog specifiek vermogen; daarom raden wij het gebruik van super benzine van een bekend merk aan, al dan niet loodvrij en met een octaangehalte van minstens 90. Bij het mengen alleen specifieke olie voor 2-taktmotoren gebruiken. De jerrycan met het mengsel schudden alvorens over te gaan tot het bijvullen. Brandstof (Fig. 3) altijd bijvullen, als de motor uitgeschakeld is en buiten bereik van open vuur. Alvorens de doppen van de tanks af te schroeven de heggeschaar op een vlakke en stevige ondergrond plaatsen, zodat deze niet kan omvallen. Slechts zoveel mengsel klaarmaken, als nodig is voor het gebruik; geen brandstof langere tijd in de tank of in de jerrycan laten zitten.</p> <p>STARTEN VAN DE MOTOR Vul de carburateur door te drukken op de vlotterbalg. Vul de carburateur door enkele malen op de vlotterbalg te drukken (A, Fig. 5). Alleen bij modellen die zijn uitgerust met dit soort voorzieningen. Zet de aan/uit schakelaar (A, Fig. 4) in de START positie. Zetchokehendel in de "CLOSE" positie (D, Fig. 6-7B). Plaats de heggeschaar stabiel op de grond en let er op dat het maaiblad vrij rond kan draaien. Druk met één hand op de heggeschaar en trek met de andere hand aan het starkoord tot er weerstand wordt gevoeld. Trek dan stevig enkele malen totdat de motor begint te lopen. Wact ongeveer 10 seconden en trek dan aan de gashendel (B, Fig. 4), zodat de starterhendel (D, Fig. 6-7A) automatisch in de oorspronkelijke stand "OPEN" terugkomt.</p> <p>⚠ LET OP - Als de motor al warm is, de chokehendel niet gebruiken om op te starten.</p> <p>⚠ LET OP - Gebruik het semi-versnellingsapparaatje uitsluitend bij de startfase van de motor.</p>	<p>MISTURA COMBUSTÍVEL (Fig. 1-2) Este motor está certificado para trabalhar com gasolina sem chumbo. Utilize combustível (mistura óleo/gasolina) a 4% (25:1). Com óleo especial PROSINT Efco use uma mistura a 2% (50:1).</p> <p>⚠ ATENÇÃO - Os motores a dois tempos são dotados de uma potência específica elevada, pelo que aconselhamos a utilização de combustível super, sem chumbo de marca conhecida, cujo índice de octanas seja pelo menos 90. Na preparação da mistura utilize só óleo especial para motores a dois tempos. Agite o recipiente da mistura antes do abastecimento. Desligue sempre o motor antes de voltar a encher o depósito (Fig. 3), e não o aproxime a nenhuma chama. Antes de desenroscar a tampa do depósito de combustível, posicione a corta sebes sobre uma superfície sólida de modo que não possa entornar. Prepare sempre a mistura que for necessária para o uso, não a deixe muito tempo no depósito ou outros recipientes.</p> <p>ARRANQUE DO MOTOR Encher o carburador com gasolina pressionando o bulbo (A, Fig. 5). Pressione o bulbo várias vezes para carregar o carburador (A, Fig. 5). Coloque o interruptor (A, Fig. 4) na posição START. Ponha a alavanca de acelerador (D, Fig. 6-7B) na posição "CLOSE". Ponha a corta sebes no chão, numa posição estável e verifique se o lâminas roda livremente. Mantendo a corta sebes firme puxe lentamente o cordão de arranque até sentir uma certa resistência. Puxe enérgicamente algumas vezes para obter o arranque. Espere cerca de 10 segundos e, em seguida, acionar a alavanca do acelerador (B, Fig. 4), para deslocar automaticamente a alavanca starter (D, Fig. 6-7A), para a posição original "OPEN".</p> <p>⚠ ATENÇÃO - Quando o motor estiver quente não utilize o start para o seu arranque.</p> <p>⚠ ATENÇÃO - Utilize o dispositivo de semi-aceleração exclusivamente na fase de arranque do motor.</p>	<p>ANAMIKTO KAYSIMO (Εικ. 1-2) Αυτός ο κινητήρας είναι πιστοποιμένος να λειτουργεί με αμόλυβδη βενζίνη. Χρησιμοποιητε καυσίμο (μίγμα λαδι/βενζίνη) του 4% (25:1). Χρησιμοποιητε το ειδικό λαδι PROSINT Efco, με καυσίμο (μίγμα λαδι/βενζίνη) του 2% (50:1).</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Τα δίχρονα μωτερ διαθέτουν μια υψηλή ισχύς, για τον λόγο αυτο συνιστούμε βενζίνες super, χωρίς μολύβδο, γνωστής μάρκας και με αριθμό οκτανίων ανώτερο του 90. Κατα την προετοιμασία του μίγματος, χρησιμοποιητε μόνο λαδι ειδικό για δίχρονα μωτερ. Ανακινήστε το δοχείο με το μίγμα πριν πραγματοποιησετε τον ανεφοδιασμο. Πραγματοποιηστε τον ανεφοδιασμο (Εικ. 3) πάντα με το μωτερ σβηστο και μακρια απο φλόγες. Πριν βγαλετε τις ταπες των τεποζιτων τοποθετηστε το κλαδεντικο πανω σε μια επιπεδη και σταθερη επιφανεια, ετσι ωστε να μην αναποδογυριστεί. Προετοιμαστε μόνο το απαραίτητο μίγμα για την χρηση, μην το αφήνετε στο τεποζιτο η σε δοχεια για πολυ καιρο.</p> <p>EKKINHSH MOTEP Γεμίστε το καρμπυρατέρ πιέζοντας το βολβο αρκετές φορές (A, Εικ. 5). Βάλτε το διακόπτη (A, Εικ. 4) στη θέση "START". Φερτε τον μοχλο σταρτερ (D, Εικ. 6-7) στην θέση "CLOSE". Ακουμπηστε τον κλαδεντικο στο εδαφος σε μια σταθερη σταση. Ελενξτε εαν ο λαμα ειναι ελευθερος να γυρισει. Κρατώντας ακινητο τον κλαδεντικο, τραβηξτε ελαφρα το κορδονι εκκινησης μεχρις στου συναντησετε αντισταση. Τραβηξτε δυνατά μερικες φορές μέχρι να πάρε εμπρός. Περιμένετε 10 δευτ. περίπου και μετά τραβηξτε το γκάζι (B, Εικ. 4), για να επαναφέρετε αυτόματα το μοχλό STARTER (D, Εικ. 6-7), στην αρχική θέση "OPEN".</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Όταν το μωτερ είναι ήδη ζεστο, μην χρησιμοποιητε το σταρτερ για την εκκινηση.</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Χρησιμοποιητε το εξαρτημα ημιεπιταχυνσης αποκλειστικά κατα την διαρκεια εκκινησης του μωτερ.</p>



- T – Regime minimo
- T – Vis de réglage du régime de ralenti
- T – Idle adjustment screw
- T – Einstellschraube für Leerlauf
- T – Minimum toeren stelschroet
- T – Regimen mínimo
- T – Sistema ralenti
- T – Πελατι

Italiano

Français

English

Deutsch

ARRESTO MOTORE - RIMESSAGGIO

ARRET DU MOTEUR - REMISSAGE

STOPPING THE ENGINE - STORAGE

MOTOR ABSTELLEN - LANGERUNG

ARRESTO MOTORE

Rilasciare la leva acceleratore portando il motore al minimo (A, Fig. 9). Spegnerne il motore, riportando l'interruttore di massa (B) nella posizione di STOP. Non appoggiare il tagliasièpi sul terreno se le lame sono ancora in moto.

RODAGGIO MOTORE

Durante le prime 20 ore di lavoro non utilizzate il tagliasièpi al massimo per lungo tempo.

CARBURATORE

Prima di effettuare la regolazione del carburatore, pulire il filtro dell'aria (C, Fig. 10) e riscaldare il motore. Questo motore è progettato e costruito in conformità all'applicazione dell'Exhaust Emission Standards. L'Exhaust Emission Control System comprende il sistema d'alimentazione, il sistema d'aspirazione e maggiormente, il carburatore; in questo motore, il carburatore, è progettato per permettere la regolazione della sola vite T; nessuna altra regolazione è possibile. La vite del regime minimo T (Fig. 11) è regolata in modo che vi sia un buon margine di sicurezza fra il regime del minimo e il regime d'innesto della frizione.

ATTENZIONE: Con motore al minimo (2800 g/min) la lama non deve girare. Vi consigliamo di fare effettuare le regolazioni di carburazione al Vostro Rivenditore o Officina autorizzata.

ATTENZIONE: Variazioni climatiche ed altimetriche possono provocare alterazioni alla carburazione.

Non permettere ad altre persone di restare vicino al tagliasièpi durante il lavoro ed nella fase di registrazione della carburazione.

RIMESSAGGIO

Ungere la lama con un pò di olio onde prevenire la ruggine (Fig. 12).
Togliere il carburante dal serbatoio e rimontare il tappo.
Togliere la candela, versare un po' d'olio nel cilindro (Fig. 13).
Ruotare l'albero motore alcune volte tramite la funicella avviamento per distribuire l'olio (Fig. 14). Rimontare la candela.
Avvolgere il motore con tela di plastica.
Conservare in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore.

ARRET DU MOTEUR

Lâchez le levier de l'accélérateur et laissez le moteur tourner au ralenti (A, Fig. 9). Arrêtez le moteur en replaçant l'interrupteur de masse (B) en position STOP. Ne posez pas la taille-haies sur le terrain si le lames tourne encore.

RODAGE DU MOTEUR

Pendant les 20 premières heures de travail n'utilisez pas la taille-haies au maximum pendant longtemps.

CARBURETEUR

Avant d'effectuer le réglage du carburateur, nettoyez le filtre à air (C, Fig. 10) et faites chauffer le moteur. Ce moteur a été conçu et réalisé conformément à l'application de l'Exhaust Emission Standards. L'Exhaust Emission Control System comprend le système d'alimentation, le système d'aspiration ainsi que le carburateur; pour ce motor, le carburateur est conçu de sorte à permettre uniquement le réglage de vis T; aucun autre réglage est possible. La vis de ralenti T (Fig. 11) est réglée de façon à laisser une bonne marge de sécurité entre le régime de ralenti et le régime d'embrayage.

ATTENTION: Quand le moteur est au ralenti (2800 tours/min) la lame ne doit pas tourner. Nous vous conseillons de faire régler le carburateur à votre revendeur ou dans un atelier autorisé.

ATTENTION: Des variations climatiques et altimétriques peuvent provoquer des variations de carburation.

Personne ne doit rester près de la taille-haies pendant que celle-ci travaille, ni pendant la phase de réglage de la carburation.

REMISSAGE

Enduire légèrement le lamier d'huile avant le stockage ou le remisage (Fig. 12).
Otez le carburant du réservoir et remontez le bouchon.
Otez la bougie, versez un peu d'huile dans le cylindre (Fig. 13).
Tournez plusieurs fois l'arbre moteur à l'aide de la corde de démarrage pour distribuer l'huile (Fig. 14). Remontez la bougie.
Enveloppez le moteur dans une toile en plastique.
Conservez l'appareil dans un endroit sec, si possible soulevé du sol et loin des sources de chaleur.

STOPPING THE ENGINE

Release the throttle lever and let the engine return to idle. (A, Fig. 9). Turn off the engine, putting the ON/OFF switch (B) in the STOP position. Do not put the hedge-trimmer on the ground when the blades are still moving.

RUNNING IN THE ENGINE

During the first 20 working hours, do not use the hedge-trimmer at maximum power for long periods.

CARBURETOR

Before adjusting the carburetor, clean the air filter (C, Fig. 10) and warm up the engine.

This engine is designed and manufactured in order to comply with the applicable Exhaust Emission Standards. Exhaust Emission Control System, includes ignitions system. Air inlet system and, mainly, carburetor; in this engine, carburetor is designed to permit only idle speed adjustment by the idle screw T; no other adjustment is possible.

Idle screw T (Fig. 11) is adjusted in order to ensure a good safety margin between idle running and clutch engagement.

WARNING: With the engine idling (2800 rpm), the blade should not rotate. We recommend that you have the dealer or an authorised mechanic carry out any carburetor adjustments.

WARNING: Weather conditions and altitude may affect carburation.

Do not allow anyone to stay close to the hedgetrimmer while working or while adjusting the carburetor.

STORAGE

Oil the blade to prevent rust (Fig. 12).
Empty the fuel tank and put the cap back on.
Remove the spark plug, pour a small amount of oil into the cylinder (Fig. 13).
Rotate the crankshaft several times using the starting rope in order to distribute the oil (Fig. 14). Put the spark plug back in.
Wrap the engine with a plastic sheet.
Store the brush cutter in a dry place, preferably not in direct contact with the floor and away from heat sources.

MOTOR ABSTELLEN

Den Gashebel loslassen und die Motorleistung auf das Minimum reduzieren (A, Abb. 9). Den Motor abstellen, indem der Ein/Aus-Schalter (B) in STOP-Stellung gebracht wird. Legen Sie die Heckenschere nicht hin, solange die Messer noch läuft.

EINLAUFZEIT

Während der ersten 20 Arbeitsstunden die Heckenschere nicht über längeren Zeitraum auf Höchstdrehzahl laufen lassen.

VERGASER

Vor der Vergasereinstellung den Luftfilter (C, Abb. 10) reinigen und den Motor warmlaufen lassen.

Dieser Motor wurde entwickelt und gebaut in Konformität mit der Anwendung de Exhaust Emission Standards. Das Exhaust Emission Control System umfasst das Versorgungssystem, das Ansaugsystem und vor allem den Vergaser. Bei diesem Motor ist der Vergaser so aufgebaut, daß lediglich ein Verstellen de Dchraube T; Keine andere Verstellung ist möglich.

Die Leerlaufschraube T (Abb. 11) ist so eingestellt, daß zwischen Leerlaufdrehzahl und Einkuppeldrehzahl ein guter Sicherheitsspielraum besteht.

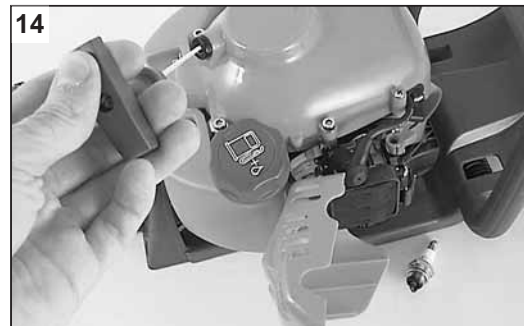
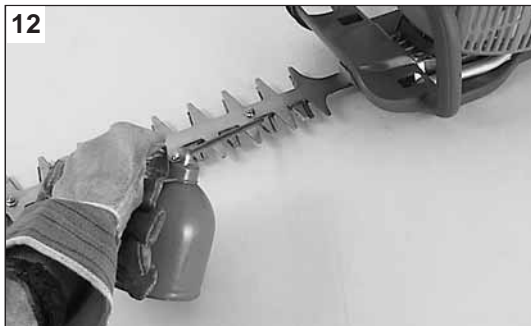
ACHTUNG: Wenn der Motor im Leerlauf dreht (2800 U/min), darf das Messer nicht mitdrehen. Es wird empfohlen, den Vergaser durch ihren Händler oder durch eine Vertragswerkstatt einstellen zu lassen.

ACHTUNG: Klima- und Höhenveränderungen können die Vergasereinstellung beeinflussen.

Erlauben Sie anderen Personen nicht sich während der Arbeit oder während der Vergasereinstellung in der Nähe der Heckenschere aufzuhalten.

LANGERUNG

Zur Vermeidung von Rost Messer bitte ölen (Abb. 12).
Den Kraftstofftank entleeren und den Deckel wieder aufschrauben.
Die Zündkerze abnehmen und ein wenig Öl in den Zylinder geben (Abb. 13).
Um das Öl zu verteilen, einige Male den Starter ziehen (Abb. 14). Zündkerze eindrehen.
Den Motor in Plastikfolie einwickeln.
Das Gerät trocken lagern. Nach Möglichkeit nicht am Boden aufliegend und fern von offenem Feuer.



Español

PARADA DEL MOTOR - ALMACENAJE

Nederlands

STOPPEN VAN DE MOTOR - OPSLAG

Português

PARAGEM DO MOTOR - ARMAZENAGEM

Ελληνικά

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ – ΣΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

PARADA DEL MOTOR
Llevar la palanca del acelerador al mínimo (A, Fig. 9). Apagar el motor llevando el interruptor de masa (B) a la posición STOP. No apoyar el cortadosos sobre el terreno si la cuchillas está aún en movimiento.

RODAJE DEL MOTOR
Durante las primeras 20 horas de trabajo no utilice el cortasecos a su máximo régimen por largo tiempo.

CARBURADOR
Antes de regular el carburador, limpiar el filtro del aire (C, Fig. 10) y calentar el motor.
Este motor ha sido proyectado y construido aplicando la norma de "Exhaust Emission Standards". El "Exhaust Emission Control System" comprende el sistema de alimentación, el sistema de aspiración y sobre todo el carburador. **Permitir únicamente regulaciones de tornillo T;** no es posible ninguna otra regulación.
El tornillo del régimen mínimo T (Fig. 11) ha sido regulado para que haya un buen margen de seguridad entre el régimen del mínimo y el régimen del embrague.

⚠ ATENCION: Con el motor en ralenti (2800 rpm) las cuchilla no tiene que girar. Le aconsejamos que haga regular la carburacion en un Táller autorizado o Revendedor.

⚠ ATENCION: Las variaciones climáticas o altimétricas pueden provocar variaciones en la carburación.

No permitir que otras personas estén cerca de el cortadosos mientras está trabajando ni durante la fase de registro de la carburación.

ALMACENAJE
Engrease las cuchillas para prevenir el oxido (Fig. 12). Quite el combustible del depósito y coloque el tapón.
Quite la bujía, vierta un poco de aceite en el cilindro (Fig. 13). Gire el cigueñal del motor algunas vueltas por medio de la cuerda de arranque para distribuir el aceite (Fig. 14). Coloque la bujía.
Envuelva el motor con tela de plástico.
Conservelo en un ambiente fresco, lejos de fuentes de calor y posiblemente que no se encuentre en contacto directo con el suelo.

STOPPEN VAN DE MOTOR
De gashendel loslaten en de motor stationair laten lopen (A, Fig. 9).
De motor uitschakelen door de aan/uitschakelaar (B) weer op STOP te zetten. De heggeschaar niet op de grond zetten, als de blads nog draait.

HET INLOPEN VAN DE MOTOR
Gebruik tijdens de eerste 20 werkuren niet langdurend het volle vermogen van de motor. Wisselende toerentallen worden aangeraden voor het inlopen van de motor.

CARBURATEUR
Alvorens de carburator af te stellen het luchtfilter (C, Fig. 10) schoonmaken en de motor op bedrijfstemperatuur brengen. Deze motor is ontworpen en gebouwd overeenkomstig de toepassing van de Exhaust Emission Standards. Het Exhaust Emission Control System omvat het toevoersysteem, het aanzuigsysteem en de carburator is zodaning ontworpen dat de schroef T...
De stationairschroef T (Fig. 11) is zo afgesteld, dat er een goede veiligheidsmarge bestaat tussen het stationaire toerental en het toerental, dat de koppeling inschakelt.

⚠ LET OP: Wanneer de motor stationair draait (2800 omwentelingen/min) mag het maaiblad meedraaien. Wj adviseren u om aanpassingen aan de carburateur te laten doen door uw dealer of een bevoegd monteur.

⚠ LET OP: Weersomstandigheden kunnen invloed hebben op de carburateurafstelling.

Niet toestaan aan andere personen in de buurt van de heggeschaar te blijven tijdens het werk en de afstelfase van de carburatie.

OPSLAG
Het blad invetten met olie om het roesten tegen te gaan (Fig. 12).
Maak de brandstottank leeg en draai de dop er weer op.
Verwijder de bougie en laat een klein beetje olie in de cilinder lopen (Fig. 13).
Laat de zuiger enkele malen op en neer gaan m.b.v. de repeeteerstarter om de olie te verdelen (Fig. 14). Plaats de bougie weer terug.
Wikkel de motor met plastic folle of iets dergelijks.
Berg de maaier op op een droge plaats, vrij van de vloer en niet in de buurt van hittebronnen.

PARAGEM DO MOTOR
Largue a alavanca do acelerador levando o motor para a posição de ralenti (A, Fig. 9). Pare o motor e ponha o interruptor de massa (B) na posição STOP. Não apoiar a corta sebes no chão se a lâminas estiver ainda em movimento.

RODAGEM DO MOTOR
Durante as primeiras 20 horas de trabalho não utilize a corta sebes ao máximo durante muito tempo.

CARBURADOR
Antes de regular o carburador, limpe o filtro de ar (C, Fig.10) e aqueça o motor.
Este motor está projectado e construído em conformidade à aplicação da "Exhaust Emission Standards". O "Exhaust Emission Control System" inclui o sistema de alimentação, o sistema de aspiração e ainda mais, o carburador está projectado para permitir só ajustes do parafuso T...
O parafuso do sistema ralenti T (Fig. 11) é regulado de maneira a deixar uma boa margem entre o sistema de ralenti e o sistema de engate da embraagem.

⚠ ATENÇÃO: Quando o motor está no ralenti (2800 voltas/min), o lâminas não deve rodar. Aconselhamos que regule o carburador regularmente no vosso revendedor ou numa oficina autorizada.

⚠ ATENÇÃO: As variações climáticas ou atmosféricas podem provocar variações de carburação.

Não permita que outras pessoas fiquem perto da corta sebas durante o trabalho e a fase de regulação da carburação.

ARMAZENAGEM
Lubrifique a lâmina com um pouco de óleo a fim evitar a formação de ferrugem (Fig. 12).
Tire o combustível do depósito e volte a colocar o tampão.
Tire a vela, deite um pouco de óleo no cilindro (Fig. 13).
Rode várias vezes a árvore do motor com a ajuda do cabo de arranque para distribuir o óleo (Fig. 14). Volte a colocar a vela.
Tape o motor com um plástico.
ConsERVE o aparelho num lugar seco, se possível sem estar em contacto com o solo.

ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ
Αφήστε τον λεβι επιταχυνσης φερνοντας το μοτερ στο ρελαντι (Α Εικ. 9). Σβήστε το μοτερ, φερνοντας τον γενικο διακοπη (Β) στην θεση STOP. Μην ακουμπάτε το κλαδευτικο στο εδαφος εαν η λαμες είναι ακομη σε κινηση.

ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ
Κατα τις πρώτες 20 ώρες λειτουργίας μην χρησιμοποιε τον κλαδευτικο στο ανωτατο αριθμο στροφών για μρονικο διατατο.

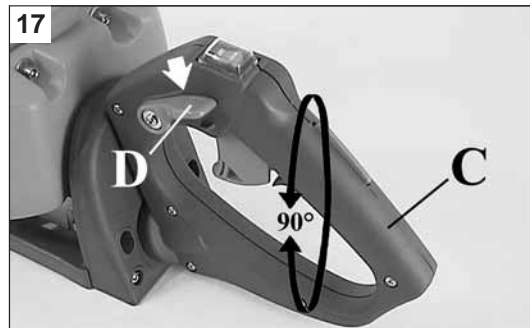
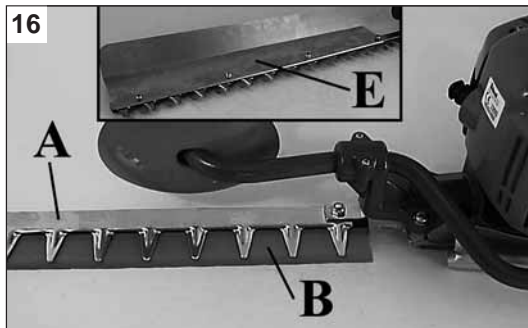
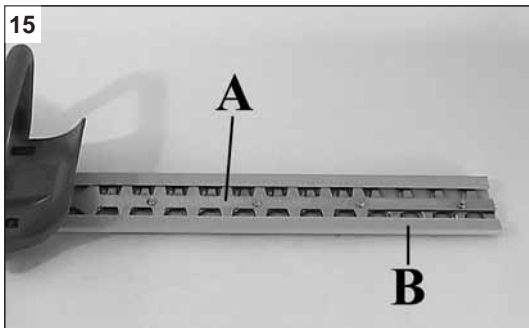
ΚΑΡΜΥΡΑΤΕΡ
Πριν ρυθμίσετε το καρμπυρατερ, καθαρίστε το φίλτρο του αερα (C, Εικ. 10) και ζεστάνετε την μηχανη.
Αυτόσ ο κινητήρας έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με την εφαρμογή του Exhaust Emission Standards. Το Exhaust Emission Control System περιλαμβάνει το σύστημα τροφοδοσίας, το σύστημα αναρόφησης και κατά κύριο λόγο, το καρμπυρατέρ. Στον κινητήρα αυτό, **το καρμπυρατέρ είναι σχεδιασμένο για να επιτρέπει μόνο ρυθμίσεις των δίδων T;...**
Η βίδα του ρελαντι T (Εικ. 11) είναι ρυθμισμένη έτσι ώστε να υπάρχει ένα επαρκές οριο ασφάλειας, μεταξύ του ρελαντι και της λειτουργίας του συμπλεκτη.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Με το μοτερ στο ρελαντι (2800 στροφες/λεπτο) ο λαμας δεν θα πρεπει να γυρναςει. Σας συνιστούμε να πραγματοποιησετε τις ρυθμιοεις του καρμπυρατερ με του Πωλητη Σας η το Εξουσιοδοτημενο Συνεργείο.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Κλιματικες και υψατικες και υψομετρικες μεταβολες, μπορούν να προκαλεσουν αλλοιωσεις στην λειτουργία του.

Μην επιρεπετε σε άλλα άτομα να παραμεινουν κοντα στο κλαδευτικο κατα την διάρκεια της εργασίας και της φάσης ρυθμησης του καρμπυρατερ.

ΣΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Αυδωστε την με λιγο λαδι, για αποφευχθει η (Εικ. 12).
Βγάλτε το καυσιμο απο το τεποζιτο και ξαναβαλτε την ταπα.
Βγάλτε το μπουτζι και βαλτε λιγο λαδι στον κυλινδρο (Εικ. 13).
Γυρίστε τον αξονα του μοτερ μερικες φορες μεσω του καλωδιου εκκινησης για να διανεμηθει το λαδι (Εικ. 14).
Επανατοποθετητε το μπουτζι.
Περικλυστε το μοτερ με ένα πλασικο προστατευτικο.
Αποθηκευστε τον θερμοκοπητη σε περιβαλλον ξηρο, εαν είναι δυνατον μακρια απο πηγες θερμοτητας και δίχως να είναι σε επαφη με το εδαφος.



Italiano
UTILIZZO

Français
UTILISATION

English
USE

Deutsch
GEBRAUCH

⚠ ATTENZIONE! - Non mettere in moto il taglia siepi privo della protezione lama (A, Fig. 15-16). Non utilizzare lame danneggiate o eccessivamente usurate. Se la lama si dovesse bloccare, spegnere il motore prima di rimuovere l'ostacolo.

Nel taglia siepi monolama è possibile montare un deflettore (E, Fig. 16), acquistabile separatamente (opzionale), al posto della protezione lama (A).

IMPUGNATURA (solo HT 27 - HT 27L)

Per permettere all'operatore di effettuare le operazioni di taglio e rifinitura della siepe, senza fatica, in posizione comoda, l'impugnatura (C, Fig. 17) può essere ruotata di 90° a destra o a sinistra (Fig. 18).

Non utilizzare la leva acceleratore durante questa operazione!

Procedura:

1. Liberare l'impugnatura premendo la leva di bloccaggio (D, Fig. 17)
2. Ruotare l'impugnatura e fare nuovamente innestare la leva di bloccaggio
3. A bloccaggio avvenuto è possibile azionare nuovamente la leva acceleratore

È possibile effettuare questa operazione anche con il motore al minimo in quanto, essendo il taglia siepi dotato di freno lama, le lame non girano.

TECNICA OPERATIVA

Tagliare prima i due lati della siepe ed infine la parte superiore.

Taglio verticale: con taglia siepi monolama HT 27S, tagliare sempre dal basso verso l'alto (Fig. 19). Con taglia siepi bilama HT 27 - HT 27L, tagliare con movimento ad arco dal basso verso l'alto e viceversa, usando ambedue i lati delle lame (Fig. 20).

Taglio orizzontale: Per ottenere la migliore qualità di taglio inclinare la lama (5÷10°) nella direzione del movimento di taglio (Fig. 21-22). Utilizzare un avanzamento lento, in modo particolare se si tagliano siepi molto folte.

⚠ ATTENZIONE! - Seguire sempre le norme di sicurezza. Il taglia siepi deve essere utilizzato solamente per tagliare siepi o piccoli arbusti. È proibito applicare alla presa di forza del taglia siepi utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore. Non impiegarlo per la potatura alberi o per tagliare erba.

TRASPORTO

Se dovete trasportare il taglia siepi, fermare il motore e mettere il coprilama (B, Fig. 15-16).

⚠ ATTENTION ! - Ne mettez pas le taille-haies en route sans le protège-lames (A, Fig. 15-16). N'utilisez pas de lames détériorées ou trop usées. Si la lame se bloque, arrêtez votre moteur et ôtez l'obstacle.

Les taille-haies monolame peuvent être équipés d'un déflecteur (E, Fig. 16), vendu à part (option), cet accessoire remplaçant le protège-lame (A).

POIGNÉE (HT 27 - HT 27L seulement)

Pour permettre à l'opérateur d'effectuer les opérations de taille et de finition de la haie, sans effort, dans une position confortable, il est possible de tourner la poignée (C, Fig. 17) de 90° à droite ou à gauche (Fig. 18).

Ne pas utiliser le levier de l'accélérateur durant cette opération!

Procédure :

1. Libérer la poignée en appuyant sur le levier de blocage (D, Fig. 17)
2. Tourner la poignée et engager à nouveau le levier de blocage
3. Une fois que le blocage a eu lieu, il est possible d'actionner à nouveau le levier de l'accélérateur

Il est possible d'effectuer cette opération lorsque le moteur tourne au minimum, dans la mesure où les lames ne tournent pas, le taille-haie étant équipé d'un frein de lame.

TECHNIQUE D'UTILISATION

Couper d'abord les deux côtés de la haie et enfin la partie supérieure.

Taille verticale: si l'on utilise des taille-haies monolames HT 27S, toujours tailler de bas en haut (Fig. 19). Si l'on utilise des taille-haies bilames HT 27 - HT 27L, tailler dans un mouvement en arc de cercle de bas en haut et vice versa, en utilisant les deux côtés des lames (Fig. 20).

Coupe horizontale: Pour obtenir un rendement optimal de votre machine, inclinez-la (5÷10°) dans le sens de la coupe (Fig. 21-22).

Si vous taillez des trop épaisses, nous vous conseillons d'avancer lentement lors de la coupe.

⚠ ATTENTION ! - Respectez toujours les normes de sécurité. Le taille-haies ne doit être utilisé que pour tailler des haies ou de petits arbustes. Il est interdit de tailler autre chose. N'utilisez pas le taille-haies comme levier pour lever, déplacer ou fendre des objets et ne le bloquez pas sur des supports fixes. Il est interdit d'appliquer à la prise de force du taille-haies des outils ou des applications autres que ceux qui sont indiqués par le constructeur. Ne l'utilisez pas pour élaguer les arbres ni pour tondre l'herbe.

TRANSPORT

Pour le transport, le moteur doit être impérativement arrêté et protège-lame mis (B, Fig. 15-16).

⚠ WARNING! - Do not start the hedgetrimmer without the blade-guard (A, Fig. 15-16). Do not use damaged or excessively worn blades. If the blade gets jammed, turn off engine before removing the obstruction.

The single-blade hedgetrimmer can be fitted with an optional deflector (E, Fig. 16), available separately, in the place of the blade guard (A).

HANDLE (HT 27 - THT 27L only)

To reduce fatigue when trimming hedges, the handle (C, Fig. 17) can be swivelled through 90° to the left or right (Fig. 18).

Do not press the throttle during this operation!

Proceed as follows:

1. Free the handle by pressing the locking lever (D, Fig. 17);
2. Turn the handle until the locking lever clicks into place;
3. When the handle is locked in its new position, you can apply the throttle again

You can swivel the handle even with the engine idling because the hedge trimmer is equipped with a blade brake that maintains the blades at a standstill.

HEDGE TRIMMING TECHNIQUES

Trim sides of a hedge first, and then the top.

Vertical cut: with the single-sided blade hedge trimmer, model HT 27S, always cut from the bottom up (Fig. 19). With the 2-sided blade model HT 27 - HT 27L, use an arcing cut from the bottom upwards, then downwards, to use both sides of the blades (Fig. 20).

Horizontal cut: In order to get the best cutting results, slightly tilt the blade (5÷10°) towards the cutting direction (Fig. 21-22). Cut slowly, specially with thick hedges.

⚠ WARNING! - Always follow the safety precautions. The hedgetrimmer must only be used to trim hedges or small bushes. It is forbidden to cut other types of material. Do not use the hedgetrimmer as a lever to lift, move or break objects, nor lock it on fixed supports. It is forbidden to apply tools or applications that are not the ones indicated by the manufacturer onto the hedgetrimmer's power take-off. Do not use it for pruning trees or cutting grass.

TRANSPORTATION

When you walk with your hedgetrimmer, turn off the engine and put on the blade guard (B, Fig. 15-16).

⚠ ACHTUNG! - Den Heckenschere nicht ohne Messerschutz in Betrieb nehmen (A, Abb. 15-16). Benutzen Sie nie beschädigte oder stark abgenutzte Messer. Sollte sich das Messer verklemmen, Motor ausschalten und dann erst Behinderung beseitigen.

An Heckenschere mit einseitig Schneidmesser lässt sich anstelle des Messerschutzes (A) ein Ästeabweiser (E, Abb. 16) montieren; dieses Zubehörteil muss separat bestellt werden.

GRIFF (nur HT 27 - HT 27L)

Um dem Bediener eine mühelose Durchführung des Zuschnitts und Glättens der Hecke in bequemer Stellung zu ermöglichen, kann der Griff (C, Abb. 17) um 90° nach rechts oder links gedreht werden (Abb. 18).

Während dieses Vorgangs nicht den Beschleunigungshebel betätigen!

Vorgehensweise:

1. Den Griff durch Betätigen des Verriegelungshebels (D, Abb. 17) freigeben
2. Den Griff drehen und den Verriegelungshebel wieder einrasten
3. Nach erfolgter Verriegelung kann der Beschleunigungshebel wieder betätigt werden

Dieser Vorgang kann auch bei auf Mindestdrehzahl laufendem Motor vorgenommen werden, da der Heckenschneider mit einer Messerbremse ausgerüstet ist, so daß sich die Messer nicht drehen.

ARBEITSTECHNIK

Zunächst die beiden Seiten der Hecke und schließlich die Oberseite schneiden.

Vertikaler Schnitt: bei Verwendung des mit einem einzelnen Messer ausgestatteten Heckenschneider HT 27S, immer von unten nach oben schneiden (Abb. 19). Bei Verwendung des mit zwei Messern ausgestatteten Heckenschneiders HT 27 - HT 27L, mit bogenförmiger Bewegung von unten nach oben und umgekehrt schneiden, so daß beide Seiten der Messer genutzt werden (Abb. 20).

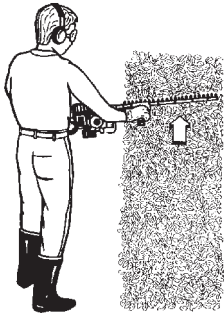
Horizontaler Schnitt: Um optimale Schnittresultate zu erreichen, Messer leicht (5÷10°) in Schnittrichtung stellen. (Abb. 21-22). Ganz besonders bei dicken Hecken langsam schneiden.

⚠ ACHTUNG! - Befolgen Sie immer die Sicherheitsvorkehrungen. Der Heckenschere darf nur für den Schnitt von Hecken oder kleinen Sträuchern eingesetzt werden. Es ist absolut verboten, andere Arten von Materialien zu schneiden. Benutzen Sie den Heckenschere nicht als Hebel zum Anheben, Versetzen oder zum Zerkleinern von Gegenständen; befestigen Sie ihn auch nicht an starren Halterungen. Es ist verboten, am Antrieb des Heckenscheres Geräte oder Zusätze anzubringen, die nicht vom Hersteller für diesen Zweck ausdrücklich angegeben sind. Nicht für Baumschnitt oder zum Rasenmähen einsetzen.

TRANSPORT

Beim Transport Ihres Heckenscheres Motor ausschalten und Messerschutz (B, Abb. 15-16) aufsetzen.

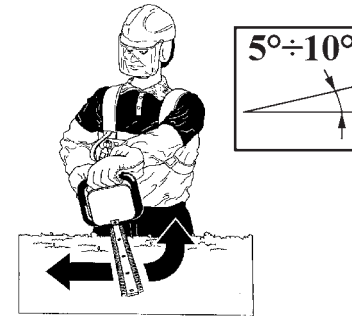
19



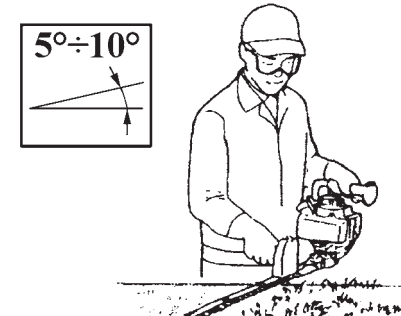
20



21



22



Español

UTILIZACION

⚠ ATENCION! - No poner en marcha el cortasetos sin colocar la protección de las cuchillas (A, Fig. 15-16). No utilizar cuchillas dañadas o excesivamente usadas. En caso que la cuchilla se quede atascada, pare el motor antes de quitar lo que la obstruye.

En los cortasetos monohoja es posible montar un deflector (E, Fig. 16), que puede ser adquirido por separado (opcional), en lugar de la protección hojas (A).

EMPUÑADURA (solo HT 27 - HT 27L)

Para facilitar las operaciones de corte y acabado del seto, la empuñadura (C, Fig. 17) puede hacerse girar 90° a la derecha o a la izquierda (Fig. 18).

¡No accione la palanca del acelerador durante esta operación!

Procedimiento:

1. Presione la palanca de bloqueo (D, Fig. 17) para liberar la empuñadura.
2. Haga girar la empuñadura y acople nuevamente la palanca de bloqueo.
3. Una vez bloqueada la palanca, se puede volver a accionar la palanca del acelerador.

Esta operación también puede realizarse con el motor al mínimo, dado que el cortasetos está dotado de un freno para las hojas y, por consiguiente, éstas no giran.

EJECUCIÓN DEL TRABAJO

Corte primero las dos caras del seto y, luego, la parte superior. **Corte vertical:** con el cortasetos de una sola hoja HT 27S, corte siempre de abajo hacia arriba (Fig. 19). Con el cortasetos de dos hojas HT 27 - HT 27L, efectúe movimientos ascendentes y descendentes en forma de arco, utilizando ambos lados de las hojas (Fig. 20).

Corte horizontal: Para conseguir los mejores resultados en el corte, incline ligeramente (5-10°) la cuchilla en la dirección de corte (Fig. 21-22).

Corte lentamente, especialmente cuando encuentre setos tupidos.

⚠ ATENCION! - Respetar siempre las normas de seguridad. El cortasetos debe ser utilizado solamente para cortar setos o pequeños arbustos. Está prohibida su utilización para cortar cualquier otro tipo de material. No utilizar el cortasetos como palanca para levantar, desplazar o para romper objetos, ni bloquearlo sobre sostenes fijos. Está prohibida la aplicación a la toma de fuerza del cortasetos de utensilios o accesorios que no sean los indicados por el fabricante. No debe ser utilizado para podar árboles o para cortar césped.

TRANSPORTE

Cuando Ud. se desplace con su cortasetos, pare el motor, y coloque el protector en la cuchilla (B, Fig. 15-16).

Nederlands

GEBRUIK

⚠ LET OP! - De motor van de heggeschaar niet aanzetten zonder blads-bescherming (A, Fig. 15-16). Geen blads gebruiken die beschadigd of te veel gebruikt zijn. Als het blad zich mocht blokkeren die motor afzetten voor het obstakel te verwijderen.

Op de eenbladige heggescharen kunt in de plaats van de zaagbladbescherming (A) een afschermplaat (E, Fig. 16) bevestigen. Deze kan los (als optional) worden aangeschaft.

HANDVAT (alleen HT 27 - HT 27L)

Om de bediener in staat te stellen moeiteloos heggen te knippen en af te werken, in een gemakkelijke houding, kan het handvat (C, Fig. 17) 90° naar rechts of naar links worden gedraaid (Fig. 18).

Gebruik hierbij niet de versnellingshendel!

Procedure:

1. Laat het handvat vrij door de blokkeerhendel (D, Fig. 17) in te drukken
2. Draai het handvat en laat de blokkeerhendel weer aankoppelen
3. Na de blokkering mag de versnellingshendel weer worden gebruikt

Deze handeling kan ook worden verricht met de motor op het minimum want, aangezien de heggeschaar is voorzien van een rem op het snijblad, draaien de snijbladen niet.

GEBRUIKSTECHNIEK

Knip eerst de twee zijkanten van de heg en tenslotte de bovenkant.

Verticaal knippen: met heggeschaar met één blad HT 27S, altijd van beneden naar boven knippen (Fig. 19). met de heggeschaar met twee bladen HT 27 - HT 27L, met een boogvormige beweging van beneden naar boven en omgekeerde knippen, waarbij u beide kanten van de snijbladen gebruikt (Fig. 20).

Horizontaal knippen: Om het beste resultaat te bereiken het blad naar (5-10°) de snijrichting stellen (Fig. 21-22). Een langzame beweging gebruiken, in ieder geval als de heg erg dicht is.

⚠ LET OP! - Altijd de veiligheidsvoorschriften volgen. De heggeschaar moet slechts gebruikt worden voor het knippen van heggen en kleine heesters. Het is verboden ieder ander materiaal te knippen. De heggeschaar niet gebruiken om voorwerpen op te lichten, te verplaatsen, te versplinteren. Niet blokkeren op een vaste steun. Het is verboden om aan het hoofcontact van de heggeschaar andere hulpstukken te verbinden als die door de fabrikant aangegeven worden. Niet gebruiken voor het snoeien van bomen, of het maaien van gras.

VERVOER

Indien de heggeschaar vervoerd wordt, de motor afzetten en de blads beveiliging aanbrengen (B, Fig. 15-16).

Português

UTILIZAÇÃO

⚠ ATENÇÃO! - Não ponha em movimento a corta sebes sem a protecção para as lâminas (A, Fig. 15-16). Não utilize lâminas avariadas ou excessivamente desgastadas. Se a lâmina ficar bloqueada, desligue o motor antes de remover o obstáculo.

Nos aparelhos com uma única lâmina é possível montar um deflector (E, Fig. 16), que pode ser adquirido como acessório opcional, no lugar da protecção das lâminas (A).

PEGA (só HT 27 - HT 27L)

Para permitir ao operador efectuar as operações de corte e acabamento da sebe sem cansaço e em posição confortável, a pega (C, Fig. 17) pode ser rodada 90° para a direita ou para a esquerda (Fig. 18).

Não utilize a alavanca do acelerador durante esta operação!

Procedimento:

1. Solte a pega pressionando a alavanca de bloqueio (D, Fig. 17);
2. Rode a pega e engate a alavanca de bloqueio;
3. Após o bloqueio, é possível accionar novamente a alavanca do acelerador.

É possível efectuar esta operação também com o motor no mínimo visto que o aparelho contém um dispositivo de bloqueio das lâminas que impede a rotação das mesmas.

TÉCNICA DE OPERAÇÃO

Corte primeiro os dois lados da sebe e, por fim, a parte superior.

Corte vertical: com um aparelho HT 27S de uma lâmina, corte sempre de baixo para cima (Fig. 19). Com um aparelho HT 27 - HT 27L de lâmina dupla, corte com movimento em arco de baixo para cima e vice-versa, usando ambos os lados da lâmina (Fig. 20).

Corte horizontal: Para obter a melhor qualidade de corte, incline a lâmina (5-10°) na direcção do movimento do corte (Fig. 21-22). Avance lentamente, principalmente se cortar sebes muito bastas.

⚠ ATENÇÃO! - Respeite sempre as normas de segurança. A corta sebes deve ser utilizada só para cortar sebes ou pequenos arbustos. Está proibido cortar outros tipos de materiais. Não utilize a corta sebes como alavanca para elevar, deslocar, ou romper objectos, nem bloqueá-la sobre suportes fixos. Está proibido introduzir na tomada de força da corta sebes utensilios ou aplicações que não sejam aquelas indicadas pelo construtor. Não utilize a máquina para podar árvores ou cortar relvas.

TRANSPORTE

Se tiver que transportar a corta sebes, pare o motor e utilize o cobre-lâmina (B, Fig. 15-16).

Ελληνικά

ΧΡΗΣΗ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Μην θέτετε σε κίνηση το κλαδευτικό χωρίς τις προστασίες των λαμών (Α, Εικ. 15-16). Μην χρησιμοποιείτε κατεστραμμένες ή υπερβολικά αλλοιωμένες λαμές. Εάν η λαμά μπλοκαριστεί, σβήστε το μότερ πριν αφαιρεσετε το εμπόδιο.

Στο θαμνοκοπτικό ενός μαχαιριού μπορεί να τοποθετηθεί ένας εκτροπέας (Ε, Εικ. 16), που πωλείται χωριστά (προαιρετικά), στη θέση της προστασίας μαχαιριών (Α).

ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ (μόνο HT 27 - HT 27L)

Για να μπορεί ο χειριστής να εκτελεί τις εργασίες κοπής και φινιρίσματος του θάμνου, χωρίς κόπο, από άνετη θέση, η χειρολαβή (C, Εικ. 17) μπορεί να περιστραφεί κατά 90° δεξιά ή αριστερά (Εικ. 18).

Μη χρησιμοποιείτε το γκάζι κατά τη διάρκεια αυτής της ενέργειας!

Διαδικασία:

1. Ελευθερώστε τη χειρολαβή πιέζοντας το μοχλό ασφάλισης (D, Εικ. 17)
2. Γυρίστε τη χειρολαβή και μπλοκάρετε πάλι το μοχλό ασφάλισης
3. Μετά την ασφάλιση μπορείτε να χρησιμοποιήσετε πάλι το γκάζι

Η ενέργεια αυτή μπορεί να γίνει και με τον κινητήρα στο ρελαντί αφού το θαμνοκοπτικό διαθέτει φρένο μαχαιριών και τα μαχαιρία δεν περιστρέφονται.

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Κόβετε πάντα τις δύο πλευρές του θάμνου και μετά το πάνω μέρος.

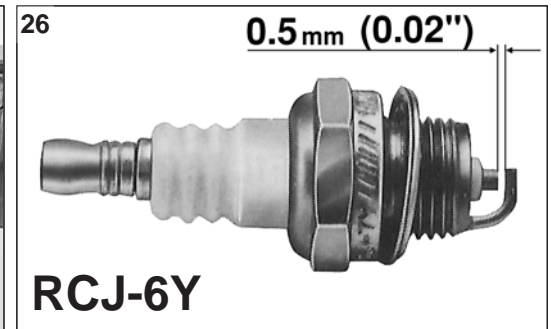
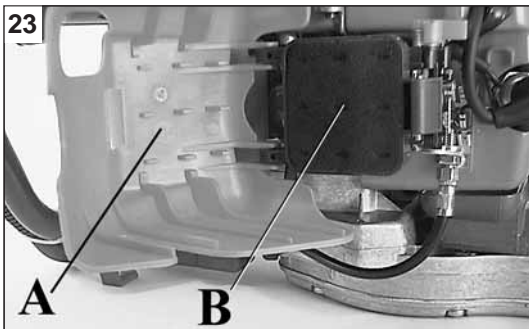
Κάθετη κοπή: με το θαμνοκοπτικό ενός μαχαιριού HT 27S, κόβετε πάντοτε από κάτω προς τα πάνω (Εικ. 19). Με το θαμνοκοπτικό δύο μαχαιριών HT 27 - HT 27L, κόβετε με καμπυλόγραμμη κίνηση από κάτω προς τα πάνω και αντίστροφα, χρησιμοποιώντας και τις δύο πλευρές των μαχαιριών (Εικ. 20).

Οριζόντια κοπή: Για να επιτευχτεί μια καλύτερη ποιότητα κοπής, κλινετε την λαμά (5-10°) προς την κατεύθυνση κοπής (Εικ. 21-22). Προωθήστε αργά το μηχανήμα, ειδικότερα για την κοπή πυκνών θάμνων.

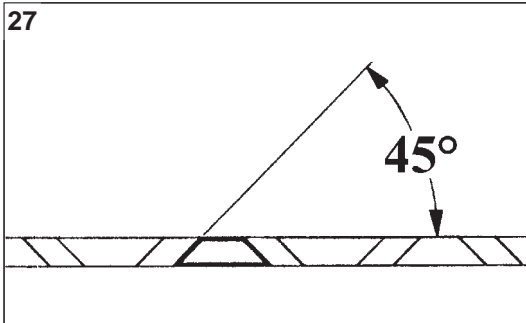
⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Ακολουθείτε πάντα τους κανόνες ασφαλείας. Το κλαδευτικό θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο για την κοπή θάμνων ή πουρνάριων. Απαγορεύεται να βάζετε στο κομπλεξ του κλαδευτικού εργαλεία ή εξαρτήματα που δεν ενδύκνουνει ο κατασκευαστής. Μην χρησιμοποιείτε το μηχανήμα για την κοπή κλαδιών δένδρων ή για το κουρέμα γρασίδου.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Εάν χρειαστεί να μεταφέρετε το κλαδευτικό, σταματήστε το μότερ και βάλτε το προστατευτικό της λαμάς (B, Εικ. 15-16).



Italiano	Français	English	Deutsch
<p align="center">MANUTENZIONE</p>	<p align="center">ENTRETIEN</p>	<p align="center">MAINTENANCE</p>	<p align="center">WARTUNG</p>
<p>FILTRO ARIA - Ogni 8-10 ore di lavoro, togliere il coperchio (A, Fig. 23), il filtro (B). Il filtro (B) va pulito scuotendolo bene e con un pennello morbido.</p> <p>FILTRO CARBURANTE - Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante (C, Fig. 24). In caso di sporcizia eccessiva, sostituirlo.</p> <p>MOTORE - Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 25). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore.</p> <p>CANDELA - Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 26). Utilizzare candela Champion RCJ-6Y o di altra marca di grado termico equivalente.</p> <p>LAME: lubrificare le lame ogni volta che fate il pieno al serbatoio (Fig. 28).</p> <p>⚠ ATTENZIONE! – Si raccomanda di serrare bene le viti lame. Il gruppo lame è concepito per recuperare automaticamente il gioco tra le lame stesse.</p> <p>Affilatura (Fig. 27): condurre la lima affilatrice oppure il grano abrasivo sempre ad un angolo di 45° rispetto al piano lama, ed inoltre:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Affilare sempre verso lo spigolo tagliente • Fare attenzione che la lima tagli solo nell'andata, sollevarla nel ritorno • Eliminare la bava dalla lama con una pietra per affilare • Asportare pochissimo materiale • Prima di rimontare le lame affilate, eliminare la limatura e ingrassare le lame stesse. <p>Non cercare di affilare una lama usurata. Portarla ad un centro assistenza autorizzato o sostituirla.</p> <p>RIDUTTORE: Verificare il livello del grasso ogni 20 ore lavorative (Fig. 29). Se necessario, aggiungere grasso al bisolfuro di molibdeno Efco part. n° 4174238.</p> <p>MARMITTA: tenerla pulita e libera da detriti.</p>	<p>FILTRE A AIR - Toutes les 8-10 heures de travail, enlevez le couvercle (A, Fig.23), et le filtre (B). Le filtre (B) il suffit de bien le secouer et de le nettoyer avec un pinceau souple.</p> <p>FILTRE CARBURANT - Vérifiez périodiquement les conditions du filtre carburant (C, Fig. 24); s'il est trop sale, mieux vaut le changer.</p> <p>MOTEUR - Nettoyez régulièrement les ailettes du cylindre à l'aide d'un pinceau ou d'air comprimé (Fig. 25). L'accumulation d'impuretés sur le cylindre peut provoquer des surchauffes nuisibles au bon fonctionnement du moteur.</p> <p>BOUGIE - Il est recommandé de nettoyer périodiquement la bougie et de contrôler la distance entre les électrodes (Fig. 26). Utiliser une bougie Champion RCJ-6Y ou autre marque avec degré thermique équivalent.</p> <p>LAMES: Lubrifier les lamier à chaque plein de votre réservoir (Fig. 28).</p> <p>⚠ ATTENTION! – Il est recommandé de bien serrer les vis des lames. Le groupe des lames prévoit le rattrapage automatique du jeu de fonctionnement des lames.</p> <p>Aiguisage (Fig. 27): toujours tenir la lime d'aiguisage ou le grain abrasif en maintenant un angle de 45° par rapport à la surface de la lame, et en outre:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Toujours aiguiser vers le côté tranchant • Veiller à ce que la lime coupe seulement à l'aller, la soulever au retour • Éliminer les bavures de la lame à l'aide d'une pierre à aiguiser • Enlever très peu de matière • Avant de remonter les lames aiguisées, éliminer la limaille et graisser les lames. <p>Surtout ne pas affûter une lame usagée; il est préférable de contacter un agent agréé ou bien de changer votre lamier.</p> <p>REDUCTEUR: Vérifier le niveau de la graisse toutes les 20 heures (Fig. 29). Si nécessaire, introduire de la graisse au bisulfure de molybdène Efco part. n° 4174238.</p> <p>POT D'ÉCHAPPEMENT: veillez à ce qu'il soit propre et débouché.</p>	<p>AIR FILTER - Every 8-10 working hours, take off the cover (A, Fig. 23) and the filter (B). The filter (B) should be cleaned by shaking it well and with a soft brush.</p> <p>FUEL FILTER - Check the fuel filter (C, Fig. 24) periodically. Replace it if too dirty.</p> <p>ENGINE - Clean the cylinder fins (Fig. 25) with compressed air or a brush periodically. Dangerous overheating of engine may occur due to impurities on the cylinder.</p> <p>SPARK PLUG - Clean the spark plug and check the electrode gap periodically (Fig. 26). Use Champion RCJ-6Y or of other brand with the same thermal grade.</p> <p>BLADES: oil blades each gas tank filling (Fig. 28).</p> <p>⚠ WARNING! – Make sure that the blade bolts are well tightened. The blade assembly is designed to automatically compensate for any play between the blades.</p> <p>Sharpening (Fig. 27): always keep the file or sharpener at an angle of 45° to the blade, and:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Always grind in the direction of the cutting edge; • Note: files cut only in one direction; lift the file from the blade when returning to start a new pass; • Remove all burr from the edge of the blade with a slip stone; • Remove as little material as possible; • Before refitting the sharpened blades, remove filings and then apply grease. <p>Do not try to sharpen a damaged blade: change it or take it to a Service dealer.</p> <p>REDUCTION GEARBOX: Refill gear housing every 20 working hours (Fig. 29). If necessary, add grease with molybdenum bisulphide Efco part. n° 4174238.</p> <p>MUFFLER: keep it clean and free of debris.</p>	<p>LUFTFILTER - Alle 8-10 Betriebsstunden den Deckel (A, Abb. 23) und den Filter (B) abnehmen. Filter (B) wird hingegen mit einem weichen Pinsel und durch Schütteln gereinigt.</p> <p>KRAFTSTOFF-FILTER - Der Kraftstoff-Filter (C, Abb. 24) muß regelmäßig überprüft und bei zu starker Verschmutzung ersetzt werden.</p> <p>MOTOR - Die Kühlrippen des Zylinders müssen regelmäßig mit einem Pinsel oder mit Pressluft gereinigt werden (Abb. 25). Schmutzablagerungen können zu Überhitzung und Beschädigung des Motors führen.</p> <p>ZÜNDKERZE - Die Zündkerze regelmäßig reinigen sowie den Elektrodenabstand einstellen (Abb. 26). Eine Zündkerze Champion RCJ-6Y bzw. einer anderen Marke mit gleichwertigem Wärmewert verwenden.</p> <p>MESSER: Ölen Sie die Messer nach jeder Benzintankfüllung (Abb. 28).</p> <p>⚠ ACHTUNG! – Die Befestigungsschrauben der Messer unbedingt gut festziehen. Das Schneidmesser sorgt für einen automatischen Spielausgleich zwischen den einzelnen Messern.</p> <p>Nachschleifen (Abb. 27): die Feile oder Schleifklotz immer im Winkel von 45° zur Messerfläche führen. Darüber hinaus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Immer in Richtung der Schneide schleifen • Darauf achten, daß die Feile nur während der Vorwärtsbewegung schneidet und sie während der Rückwärtsbewegung abheben • Den Grat des Messers mit einem Schleifstein entfernen • Möglichst wenig Material abtragen • Bevor die geschliffenen Messer wieder eingebaut werden, den Schleifstaub beseitigen und die Messer schmirren. <p>Versuchen Sie nicht, ein beschädigtes Messer zu schärfen. Wechseln Sie es aus oder bringen Sie es zu Ihrem Fachhandel.</p> <p>ÜBERSETZUNGSGETRIEBE: Den Stand des Schmierfettes (Abb. 29) alle 20 Betriebsstunden kontrollieren. Bei Bedarf ist Molibdändisulfid, Efco part. n° 4174238.</p> <p>SCHALLDÄMPFER: sauber halten und frei von Ablagerungen.</p>



Español	Nederlands	Português	Ελληνικά
<p align="center">MANTENIMIENTO</p>	<p align="center">ONDERHOUD</p>	<p align="center">MANUTENÇÃO</p>	<p align="center">ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ</p>
<p>FILTRO DEL AIRE - Cada 8-10 horas de trabajo, quitar la tapa (A, Fig. 23) y el filtro (B). El filtro (B) debe limpiarse sacudiéndolo bien y con un pincel blando.</p> <p>FILTRO COMBUSTIBLE - Controlar periódicamente las condiciones del filtro (C, Fig. 24), en caso de excesiva suciedad, cambiarlo.</p> <p>MOTOR - Limpiar periódicamente las aletas del cilindro con un pincel o con aire comprimido (Fig. 25). La acumulación de impurezas sobre el cilindro puede provocar recalentamientos dañinos para el buen funcionamiento del motor.</p> <p>BUJIA - Se recomienda la limpieza periódica de la bujía y el control de la distancia de los electrodos (Fig. 26). Utilizar bujía Champion RCJ-6Y o de otra marca con grado térmico equivalente.</p> <p>CUCHILLAS: cada vez que llene el depósito de combustible (Fig. 28), deberá engrasar las cuchillas.</p> <p>⚠ ¡ATENCIÓN! – Se recomienda apretar a fondo los tornillos de las hojas. El grupo hojas ha sido diseñado de manera tal que el juego entre las hojas mismas sea recuperado automáticamente.</p> <p>Afilado (Fig. 27): pase la lima de afilar o el esmeril siempre a 45° respecto a la cara de la hoja. Además:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Afile siempre hacia el borde cortante. • Cuidé que la lima actúe solo a la ida; levántela a la vuelta. • Quite las rebabas de la hoja con una piedra de amolar. • Elimine la menor cantidad de material posible. • Antes de volver a montar las hojas recién afiladas, límpielas de limaduras y engráselas. <p>REDUCTOR: Controlar el nivel de la grasa cada 20 horas de trabajo (Fig. 29). Si fuera necesario, añadir grasa al bisulfuro de molibdeno Efcó part. n° 4174238.</p> <p>SILENCIADOR: mantenerlo limpio y libre de residuos.</p>	<p>LUCHTFILTER - Iedere 8-10 bedrijfsuren het deksel (A, Fig. 23), en het filter (B) verwijderen. Het filter (B) schoonmaken moet worden door het goed te schudden en het met een zachte kwast af te nemen.</p> <p>BRANDSTOFFILTER - Periodiek de staat van het brandstoffilter (C, Fig. 24) controleren. Dit in geval van teveel vuil vervangen.</p> <p>MOTOR - Periodiek de cylindervleugels met een penseel of hogedrukvlucht schoonmaken (Fig. 25). Het opeenhopen van vuil op de cylinder kan voor de werking van de motor schadelijke oververhitting veroorzaken.</p> <p>BOUGIE - Men raadt aan de bougie periodiek schoon te maken en de elektrodenafstand te controleren (Fig. 26). Gebruik een Champion RCJ-6Y bougie of een bougie van een ander merk met een equivalent thermisch bereik.</p> <p>BLADS: bij iedere tanking smeren (Fig. 28).</p> <p>⚠ LET OP! - Wij bevelen u aan de schroeven van de bladen goed aan te draaien. Het bladensysteem is zo ontworpen dat er vanzelf speling tussen de bladen blijft zitten.</p> <p>Slijpen (Fig. 27): houd de slijpvijl of de schuurkorrel altijd onder een hoek van 45° ten opzichte van het snijvlak, en verder:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Altijd naar de scherpe rand toe slijpen • Erop letten dat de vijl alleen op de heenweg snijdt, op de terugweg optillen • De braam van het snijblad verwijderen met een slijpsteen • Heel weinig materiaal verwijderen • Alvorens de geslepen snijbladen terug te plaatsen, het vijlsel verwijderen en de snijbladen zelf invetten. <p>Niet trachten een versleten blad te slijpen. Bij een erkend bedrijf brengen of vervangen.</p> <p>STROOMVERMINDERaar: het vet gehalte na elke 20 werk uren controleren (Fig. 29). Indien nodig, molybden bisulfur vet toevoegen Efcó deel n° 4174238.</p> <p>UITLAAT: Schoon en vrij van afvalmateriaal houden.</p>	<p>FILTRO DE AR - Cada 8-10 horas de trabalho, tire a tampa (A, Fig. 23) e o filtro (B). O filtro (B) deve estar limpo, portanto, sacuda-o bem e utilize um pano macio.</p> <p>FILTRO COMBUSTÍVEL - Verifique regularmente as condições do filtro de combustível (C, Fig. 24), no caso de muita sujeira, substitua-o.</p> <p>MOTOR - Limpe regularmente as aletas do cilindro com pincel ou ar comprimido (Fig. 25). A acumulação de impurezas sobre o cilindro pode provocar aquecimento anormal prejudicial ao bom funcionamento do motor.</p> <p>VELA - Recomenda-se a limpeza regular da vela e o controle a distância dos elétrodos (Fig. 26). Utilize vela Champion RCJ-6Y ou de outra marca de grau térmico equivalente.</p> <p>LAMINAS: Lubrifique as lâminas cada vez que encher o depósito de combustível (Fig. 28).</p> <p>⚠ ATENÇÃO! – lembre-se de apertar firmemente os parafusos da lâmina. O grupo das lâminas foi fabricado de modo a equilibrar automaticamente a folga entre as lâminas.</p> <p>Afição (Fig. 27): conduza a lima de afiação ou o rebolo sempre com um ângulo de 45° relativamente ao plano da lâmina e:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Afie sempre em direção ao gume; • Preste atenção para que a lima corte apenas à ida - levando-a no regresso; • Elimine a rebarba da lâmina com uma pedra de afiação; • Extraia pouco material; • Antes de voltar a montar as lâminas afiadas, elimine a lima e lubrifique as lâminas. <p>Não tente afiar uma lâmina desgastada. Leve-a para um centro de assistência autorizado ou substitua-a.</p> <p>REDUTOR: verifique o nível de graxa cada 20 horas de trabalho (Fig. 29). Se for necessário, acrescente graxa ao bisulfuro de molibdeno Efcó cód. n° 4174238.</p> <p>PANELA DE ESCAPE: mantenha-a limpa e sem detritos.</p>	<p>ΦΙΑΤΡΟ ΑΕΡΑ – Κάθε 8–10 ώρες εργασίας, βγάξτε το καπάκι (Α, Εικ. 23), και το φίλτρο (Β). Το καθαρίστε το καλά με ένα μαλακό πινέλο.</p> <p>ΦΙΑΤΡΟ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ – Ελεγχτε περιοδικά την κατάσταση του φίλτρου του καρμπυρατέρ (C, Εικ. 24). Σε περίπτωση εντονής ακαθαρσίας, αντικαταστήστε το.</p> <p>ΜΟΤΕΡ – Καθαρίζετε περιοδικά τα πτερυγία του κυλινδρού με ένα πινέλο ή με πεπιεσμένο αέρα (Εικ.25). Η συγκεντρωση ακαθαρσίας στον κυλινδρο μπορεί να προκαλέσει υπερθερμανση, βλαβερη για την λειτουργια του μοτέρ.</p> <p>ΜΠΟΥΖΙ – Συνιστάται ο περιοδικος καθαρισμος του μπουζι και ο ελεγχος της αποστασης των ηλεκτροδίων (Εικ. 26). Χρησιμοποιείτε μπουζι Champion RCJ-6Y ή άλλης μάρκας με παρόμοιο θερμικό βαθμό.</p> <p>ΛΑΜΕΣ – Λιπανετε τις λαμες καθε φορα που γεμιζετε το τεποζιτο (Εικ. 28).</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Συνιστάται να σφίγγετε καλά τις βίδες μαχαιριών. Η μονάδα μαχαιριών έχει σχεδιαστεί για να αποκαθίσταται αυτόματα ο τζόγος μεταξύ των μαχαιριών.</p> <p>Τρόχισμα (Εικ. 27): χρησιμοποιήστ τη λίμα ακονίσματος ή το σμυριδοτροχο πάντα μ γωνία 45° ως προς το πίπδο του μαχαιριού και:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Τροχίζτ πάντοτ προς την κόψη • Προσοχή ώστ η λίμα να κόβι μόνο προς τη μία κατύθυνση. Σηκώστ την στην πιστροφή • Αφαιρέστ τα υπολίμματα από το μαχάιρι μ μία πέτρα ακονίσματος • Αφαιρίτλάχιστο υλικό • Πριν τοποθήστ τα τροχισμένα μαχαιρία, αφαιρέστ τα ρινίσματα και γρασάρτ τα μαχαιρία. <p>Μην προσαθηστε να λιμαρετε μια αλλοιωμενη λαμα. Συμβουλευτετε ενα εξουσιοδοτημενο κεντρο σερβις η αντικαταστηστε την.</p> <p>ΜΕΙΩΤΗΡΑΣ – Ελεγχτε την σταθμη του γρασου καθε 20 ωρες λειτουργιας (Εικ. 29). Εαν ειναι αναγκαιο, προσθεστε γρασο διθειουχου μολιβδανιου Efcó part. αρ. 4174238.</p> <p>ΕΞΑΤΜΙΣΗ – Αιατηρειτε την καθαρη και ελευθερη απο σκουπιδακια.</p>

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di dodici (12) mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato/hobbistico. La garanzia è limitata a sei mesi in caso di uso professionale e tre mesi in caso di noleggio.

Condizioni generali di garanzia

- 1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
- 2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
- 3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscale obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
- 4) La garanzia decade in caso di:
 - Assenza palese di manutenzione,
 - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
 - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
 - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
 - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
- 5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
- 6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
- 7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
- 8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
- 9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
- 10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pour une période de douze (12) mois à compter de la date d'achat en cas d'utilisation à titre privé. La période de garantie est limitée à six mois en cas d'emploi professionnel et à trois mois en cas de location.

Conditions générales de garantie

- 1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
- 2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
- 3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
- 4) La garantie perd toute valeur en cas de :
 - Manque évident d'entretien,
 - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
 - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
 - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
 - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
- 5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
- 6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
- 7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
- 8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
- 9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
- 10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees the machine to be free from defects for a period of twelve (12) months from the date of purchase provided it is used exclusively for private/hobby purposes. If the machine is used for professional purposes, the warranty period shall terminate after a period of six months. If the machine is used for hire, the warranty period shall terminate after a period of three months.

Limited warranty

- 1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
- 2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
- 3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
- 4) The warranty shall be null and void if:
 - the machine has evidently not been serviced correctly,
 - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
 - unsuitable lubricants and fuels have been used,
 - non-original spare parts and accessories have been fitted,
 - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
- 5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
- 6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
- 7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
- 8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
- 9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
- 10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

GARANTIE-ZERTIFIKAT

Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Die Herstellerfirma garantiert für ihre Produkte für die Dauer von zwölf (12) Monaten nach Kaufdatum für den Privatgebrauch / für Hobbyzwecke. Die Garantie beschränkt sich auf sechs Monate im Falle von professionellem Einsatz und drei Monate bei Vermietung.

Allgemeine Garantiebedingungen

- 1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.
- 2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.
- 3) **Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.**
- 4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch:
 - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,
 - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,
 - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,
 - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen
 - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.
- 5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.
- 6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.
- 7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.
- 8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.
- 9) Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie.
- 10) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.

MODELLO - MODELE

DATA - DATE

MODEL - MODELLE

DATE - DATUM

SERIAL No _____

CONCESSIONARIO - REVENDEUR

SERIAL No _____

DEALER - VERKAUFER

ACQUISTATO DAL SIG. - ACHETE PAR MONSIEUR

BOUGHT BY Mr. - GEKAUFT VON Hrn.

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.
Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

Do not send! Only attach to requests for technical warranties.
Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.

Español	Nederlands	Português	Ελληνικά
<p align="center">CERTIFICADO DE GARANTÍA</p>	<p align="center">GARANTIEBEWIJS</p>	<p align="center">CERTIFICADO DE GARANTIA</p>	<p align="center">ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</p>
<p>Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El Fabricante garantiza sus productos por un período de doce (12) meses a partir de la fecha de compra para uso privado/aficionado; la garantía queda limitada a seis meses en caso de uso profesional y a tres en caso de alquiler.</p> <p>Condiciones generales de garantía</p> <ol style="list-style-type: none"> La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido. El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización. Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor. La garantía pierde su validez en los siguientes casos: <ul style="list-style-type: none"> Falta evidente de mantenimiento. Uso incorrecto o manipulación del producto. Uso de lubricantes o combustibles inadecuados. Uso de piezas de recambio o accesorios no originales. Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado. La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento. La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto. La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el período de garantía no están cubiertas por la garantía. Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía. Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor. La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma. 	<p>Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant staat garant voor zijn producten voor een periode van twaalf (12) maanden vanaf de aankoopdatum voor privé- of hobbygebruik. De garantie is beperkt tot zes maanden bij professioneel gebruik en tot drie maanden bij verhuur.</p> <p>Algemene garantievoorwaarden</p> <ol style="list-style-type: none"> De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontnemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden. Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslijmieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn. Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum. De garantie vervalt bij: <ul style="list-style-type: none"> Overduidelijk gebrek aan onderhoud, Onjuist gebruik van het product of sabotage, Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen, Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires, Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel. De gebruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie. Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie. De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn. Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie. Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven. De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine. 	<p>Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com os critérios mais avançados da tecnologia actual. O fabricante garante os seus produtos por um período de doze (12) meses a partir da data de compra, desde que utilizados privadamente ou como Hobby. A garantia é limitada a seis meses em caso de utilização profissional e a três meses em caso de aluguer.</p> <p>Condições gerais de garantia</p> <ol style="list-style-type: none"> A garantia inicia a partir do momento de compra. O fabricante, mediante a rede de assistência técnica, substituirá gratuitamente os defeitos causados pela não conformidade do material, processo de fabrico e produção. A garantia não anula os direitos legais previstos pelo Código civil contra as consequências derivadas de defeitos ou vícios do aparelho. O pessoal técnico intervirá o mais rápido possível compativelmente com as próprias exigências de organização. Para requerer a assistência durante o período de garantia, é preciso exibir ao pessoal autorizado o certificado de garantia abaixo ilustrado preenchido plenamente, carimbado pelo revendedor e a respectiva factura ou recibo, qual comprovante da data de compra. A garantia decai nos seguintes casos: <ul style="list-style-type: none"> Falta evidente de manutenção; Utilização imprópria do produto ou alterações do mesmo; Utilização de lubrificantes ou combustíveis impróprios; Utilização de sobresselentes ou acessórios não originais; Intervenções efectuadas por pessoal não autorizado; O fabricante exclui do período de garantia os materiais de consumo e os órgãos sujeitos ao desgaste normal derivado da utilização do aparelho. A garantia exclui as intervenções de actualização e de melhorias do aparelho. A garantia não inclui pôr em ponto o aparelho bem como as intervenções de manutenção eventualmente necessárias durante o período de garantia. Eventuais danos derivados do transporte devem ser assinalados imediatamente ao transportador; a inobservância, acarreta no decaimento da garantia. Para os motores de outras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelos respectivos fabricantes. A garantia não inclui eventuais danos, directos ou indirectos causados a pessoas ou bens materiais derivados da inutilização da máquina por ruptura ou da suspensão obrigada da sua utilização. 	<p>Αυτό το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τις πιο μοντέρνες τεχνικές παραγωγής. Ο Κατασκευαστής εγγυάται τα προϊόντα του για μια περίοδο εικοσιτεσσάρων μηνών από την ημερομηνία αγοράς για ιδιωτική χρήση/χόμπι. Η εγγύηση μειώνεται σε έξι μήνες σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης και σε τρεις μήνες σε περίπτωση εννοικίασης.</p> <p>Γενικοί όροι της εγγύησης</p> <ol style="list-style-type: none"> Η ισχύς της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Ο Κατασκευαστής μέσω του δικτύου πώλησης και τεχνικής εξυπηρέτησης αντικαθιστά δωρεάν τα ελαττωματικά εξαρτήματα που οφείλονται σε υλικό, επεξεργασία και παραγωγή. Η εγγύηση δεν στερεί στον αγοραστή τα νομικά δικαιώματα που προβλέπονται από τον αστικό κώδικα όσον αφορά τις επιπτώσεις των ατελειών ή των ελαττωμάτων που προκλήθηκαν από το αγορασμένο προϊόν. Το τεχνικό προσωπικό θα επέμβει το συντομότερο δυνατό μέσα στα χρονικά όρια που επιτρέπουν οι οργανωτικές απαιτήσεις. Για τεχνική υποστήριξη κατά την περίοδο εγγύησης είναι απαραίτητο να επιδείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το παρακάτω πιστοποιητικό εγγύησης σφραγισμένο από το κατάστημα πώλησης, πλήρως συμπληρωμένο και που συνοδεύεται από τιμολόγιο αγοράς ή νόμιμη απόδειξη που να αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση: <ul style="list-style-type: none"> Εμφανούς απουσίας συντήρησης, Λανθασμένης χρήσης του προϊόντος ή επεμβάσεων, Ακατάλληλων λιπαντικών ή καυσίμου, Χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή αξεσουάρ, Επεμβάσεων που έγιναν από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Ο Κατασκευαστής δεν καλύπτει με την εγγύηση τα αναλώσιμα υλικά και τα εξαρτήματα που υποκείμενα φυσιολογική φθορά κατά τη λειτουργία. Η εγγύηση αποκλείει τις επεμβάσεις ενήμερωσης και βελτίωσης του προϊόντος. Η εγγύηση δεν καλύπτει τη ρύθμιση και τις επεμβάσεις συντήρησης που μπορεί να λάβουν χώρα κατά την περίοδο εγγύησης. Ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά πρέπει να αναφερθούν αμέσως στο μεταφορέα διαφορετικά παύει η ισχύς της εγγύησης. Για τους κινητήρες άλλων κατασκευαστών (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, κλπ.) που είναι εγκατεστημένοι στα μηχανήματά μας, ισχύει η εγγύηση που χορηγείται από τον κατασκευαστή του κινητήρα. Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχόμενες ζημιές, άμεσες ή έμμεσες, που θα προκληθούν σε άτομα ή αντικείμενα από βλάβες του μηχανήματος ή παρατεταμένη εξαναγκασμένη διακοπή στη χρήση αυτού.
<p>MODELO - MODEL</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No _____</p> <p>COMPRADOR - GEKOCHT DOOR</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATA - DATUM</p> <p>_____</p> <p>DISTRIBUIDOR - VERKOPER</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>MODELO - MONTEAO</p> <p>_____</p> <p>SERIAL No ΔΙΑΔΟΧΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ _____</p> <p>COMPRADOR - ΑΓΟΡΑΣΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>DATA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ</p> <p>_____</p> <p>DISTRIBUIDOR - ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>

¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.
Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.

Não enviar! Anexe apenas em caso de pedido de assistência técnica.
Μην το στείλετε! Επισυνάπτεται μόνο σε περίπτωση αίτησης τεχνικής εγγύησης.

I	SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA
F	EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE
GB	EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS
D	ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE
E	EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
NL	UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN
P	EXPLICAÇÃO DE SIMBOLOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA
GR	ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΒΛΕΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



- Leggere il manuale di uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
- Antes de utilizar esta máquina, leer el manual de instrucciones.
- Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.
- Antes de utilizar a máquina, leia o manual de instruções.
- Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και συντηρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν μηχάνημα.
- Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
- Porter casque, visière et protège-oreilles.
- Wear head, eye and ear protection.
- Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
- Llevar casco, gafas y auriculares de protección.
- Draag oog, -oor-en hoofdbescherming.
- Usar capacete, botas, macacão e protetor auricular.
- Φοράτε προστατευτικό κράνος, γυαλία και ωτοασπίδες.



MODELLO MODELE MODEL MODELLE MODELO MONTELO	PRESIONE ACUSTICA PRESSION ACOUSTIQUE PRESSURE LEVEL SCHALLDRUCK PRESIÓN ACUSTICA GELUIDSDRUCK PRESSÃO DO SOM ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ	POTENZA ACUSTICA PUISSANCE ACOUSTIQUE POWER LEVEL SCHALLEISTUNG POTENCIA ACUSTICA GELUIDSINTENSITEIT ENERGIA DO SOM ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ	LIVELLO DI VIBRAZIONE NIVEAU DE VIBRATION VIBRATION LEVEL VIBRATIONSPGEL NIVEL DE VIBRACION DE TRILLINGSINTENSITEIT NIVEL DE VIBRAÇÃO ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΟΥ
	LpA ISO 11094	LwA av ISO 11094	EN 28662-1 m/s ²
25.4 cm ³	92.8 dB(A)	105 dB(A)	3.7 / 3.1
25.4 cm ³ (S)	95.3 dB(A)	106 dB(A)	3.2 / 3.2



ATTENZIONE!!!



RISCHIO DI DANNO Uditivo

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A

85 dB(A)



ATENCION!!!



RIESGO DE DAÑO AUDITIVO

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICIÓN DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

85 dB(A)



ATTENTION!!!



DANGER D'ATTEINTE A L'OUÏE

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUT S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

85 dB(A)



LET OP!!!



HOORSCHADEGEFLUIT

IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN DEZE MACHINE VOOR DE BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK LAWAAIBLOOTSTELLING NIET ZICH MEEBRENGEN, DIE

85 dB(A)
OF MEER BEDRAAGT

Pubbl. 58040214 - Nov/2000 - CENTROFFSET - Printed in Italy

I	ATTENZIONE! – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
F	ATTENTION! – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
GB	WARNING! – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
D	ACHTUNG! - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
E	¡ATENCIÓN! - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
NL	LET OP! - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
P	ATENÇÃO! - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
GR	ΠΡΟΣΟΧΗ! - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.



WARNING!!!



RISK OF DAMAGING HEARING

IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN

85 dB(A)



ATENÇÃO!!!



RISCO DE PREJUÍZO AUDITIVO

NAS NORMAIS CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO, ESTA MÁQUINA PODE COMPORTAR PARA O OPERADOR ENCARGADO UM NIVEL DE EXPOSIÇÃO PESSOAL DIÁRIA AO RUIDO IGUAL OU SUPERIOR A

85 dB(A)



ACHTUNG!!!



HÖRSCHADEN - RISIKO

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDINGUNGEN KANN DIESES GERÄT DIE BETRIEBUNGSPERSON EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

85 dB(A)
ODER MEHR AUSSETZEN



ΠΡΟΣΟΧΗ!!!



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΒΛΑΒΗΣ

ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ, ΕΝΑ ΠΟΣΟΣΤΟ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΣΤΟΝ ΘΟΡΥΒΟ ΙΣΗ Η ΑΝΙΣΤΡΟΦΗ ΤΗΣ.

85 dB(A)



EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. 0522956611 - TELEFAX 0522951555
EMAIL service@emak.it INTERNET http://www.emak.it